

Prouvènço aro

Carcassouno



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 205 - Novèmembre 2005 - Pres 2,10 éurò

Lengo nostro

Manifestacioun dou siècle

Erian mai de 10.000 manifestant dins li carriero de Carcassouno lou 22 d'outobre pèr faire entèndre au Gouvèr que voulèn sauva nosto lengo.
(p. 2 e 16)

Literaturo

Jan-Bernat Bouéry à l'ounour

L'escrivan prouvençau de La Gardo, Chivalié dins l'Ordre dis Art e di Letro, vèn de davera lou Grand Prèmi Literari de Prouvènço.
(p. 8 e 9)

Tradicioun

La Fèsto di Pastre

Dou 9 de novèmembre au 4 de desèmbre la vilo d'Istre rènd óumage au pastrage.
(p. 4)

Voucable

Setimàni

La Regioun Lengadò-Roussihoun vòu chanja de noum... se n'en garçan pas mau...
(p. 12)

Erian mai de 10.000 lou 22 d'óutobre à Carcassouno

Estabousi, esbalausi, estrambourda, espanta, countènt, urous e rèire-urous, n'en sian encaro beat, la manifestacioun pèr la lengo lou 22 d'óutobre à Carcassouno a recampa mai de 10.000 persouno.

Franc di manifestacioun bessounado emé l'aparamen dóu Larzac, jamai s'es recampa tant de mounde pèr sauva nosto rebello lengo d'oc. Avèn pamens tirassa nòsti groulo dins de mouloun de passo-carriero que siegue Toulouso, Mount-Pelié, Clarmont vo Marsiho à crida nosto revòuto, mai pecaire jamai autant de manifestant se soun desplaça.

Crentous e timoura, d'ùni afourtissien déjà que falié pas plus davala pèr carriero, acò farié veire nosto feblessò, sian pas proun noumbrous, nous pourtarié mouiso. Aquéli d'aqui podon beissa l'alo, sian encaro un pople fier e libre, Carcassouno vèn de nous baia mai que mai fisanço en l'aveni de nostre parla.

Lou journau « L'Indépendant », diguè à la uno qu'èro « La déferlante », de bon verai, coume uno erset que salivo, la manifestacioun s'estiravo e s'espandissié sènsò n'en jamai fini. De drapèu e de bandeirolo à moulounado acoulou-rissien lou courtège pèr ramenta nosto identita e nosto revòuto. Pau à cha pau li carriero de Carcas-



souno s'emplissien de mounde vengu d'en per-tout, despièi la Vau d'Aran enjusqu'i valado pie-mounteso d'Itàli.

Li catau e lis elegit en tèsto tenien à la man la grando bandiero pourtant revendicacioun pèr la lengo. Pièi venien tutto meno de group, de cantaire, de musician. Se cantavo, se jougavo, se cridavo, se dansavo... un bèu soulèu enluminavo la grando parado.

Li prouvençau se retroubaient un pau esparraia dins aquelo erset umano, se vesíe pamens li bandiero d'Arle, de z'Ais, de Marsiho, de Niço, de Touloun, e bèn-sejur la chourmo de *Prouvènço d'aro* aubourava la siéuno. La presso loucalo s'avise bèn-sejur que li gènt de Prouvènço èron aqui, acò

s'entend « le chuintement des Limousins voisine avec les finales douces des provençaux ». Basto, erian pas soulet, un cop endraia, li manifestant poudien pas remonta lou courtège vengu trop long, semblavo uno toro roujo e jauno qu'engoullié li kilomètro.

De mounde e de jouine

De-bon, sian toumba dóu quiéu davans la moulounado d'aparaire de la lengo vengu à Carcassouno. Pamens es d'à genouïoun que falié toumba, quand se sian avisa que la majo part di manifestant èron de jouine.

“Surprise: les manifestants étaient plutôt jeunes”, escriuguè dins lou journau “La Dépêche du Midi”. Se li Calandreto èron vengudo en troupo de totúli li despartamen, li militant dis assouciacioun d'aparamen de la lengo èron tambèn mendre d'age. Lou couleitiu « Anen !Oc, pèr la lengo oucitano » avié sachu touca la jouinesso. Lou vot de Frederi Mistral « vous àutri li gènt jouine que sabès lou secret, fasès que noun s'arouine lou mounumen escret » emai siegue pas au front de la Tourre Magne, s'es coumprés sus li bàrri dóu castèu dóu Comte Trencavel à Carcassouno lou 22 d'óutobre de 2005.

Devers siéis ouro de vèspre, li manifestant envahiguèron la ciéuta istourico.

Sus un pountin au pèd de la tourre de La Vado li baile de la manifestacioun reprenguèron nòsti revendicacioun, uno letanò, belèu, de dicho e redicho, pèr naute, mai uno rampelado martelado de tout lou pès de 10.000 persouno.

L'apèu de Carcassouno que Jan-Louis Blenet, lou président di Calandreto e David Groclaude lou président de l'IEO, sacheron, faire clanti. Segur, coume l'an di: Carcassouno es qu'uno estapo, i'aura un après Carcassouno. Sus aquel espèr l'inne dóu païs d'oc “Aquéli mountagno”, canta pèr de milié de voues ressounè dins li muraio de la fourtaresso. Lou 22 d'óutobre à Carcassouno lou pople dóu Miejour a retrouba lou bon camin pèr reconquistat l'empèri de sa lengo.

Bernat Giély



- Gezou, Glaude Fiorenzano e Ugueto Giély à l'espèro dóu despert -

“Sansogno”

Lou libre d’Andriéu Sauveplane

Entre qu'aquest mes se debano à Lunèu un bèle oumenage à l'escrivan prouvençau Andriéu Sauveplane, li lausenjo d'aquéli que l'an bèn couneigu nous ramenton sa vido e soun obro.

Sansogno

Lou libre prouvençau vèn de parèisse is edicioun «Prouvènc d'aro». Li souveni dòu proufessour Andriéu Sauveplane que sa vido se debanè sus li ribo dòu Vidourle en partido dins lou Gard, à Salinello, proche de Soumèire, oint a viscu soun enfanço e li longuis annado de sa retirado avans sa despartido lou 13 de mai 2001. À Nîme pièi, ounte faguè sis estudi e en partido dins l'Erau ount ensignè tutto sa vido au licèu de Lunèu.

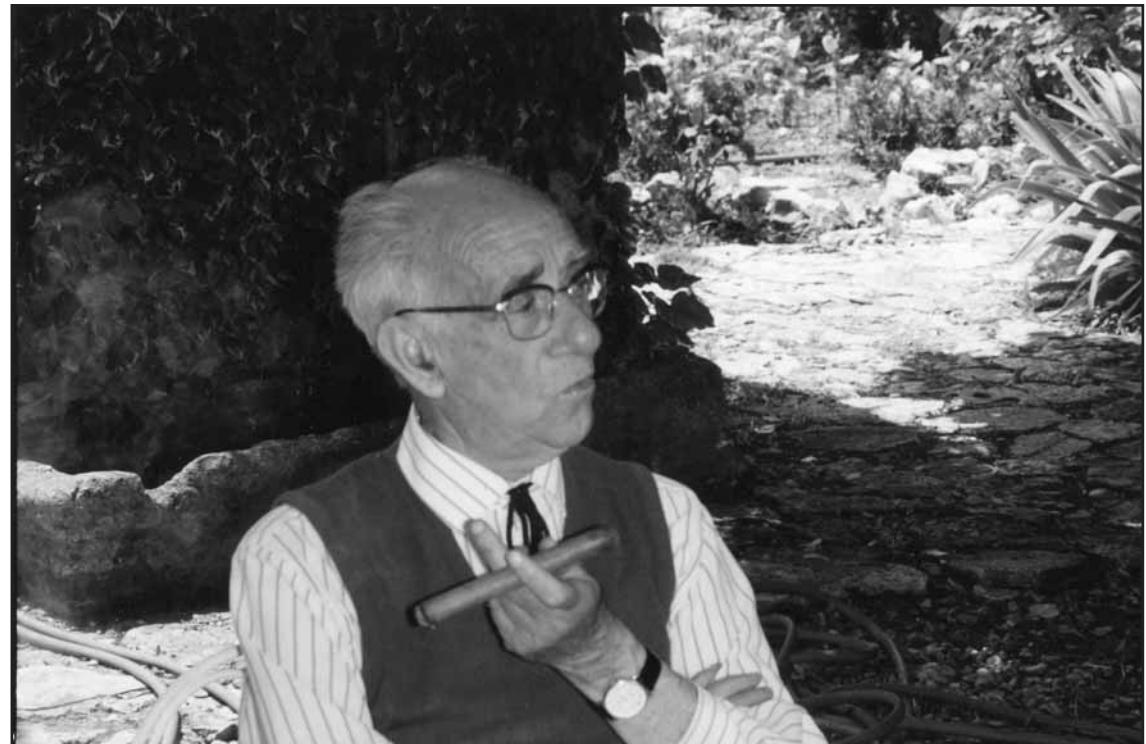
Proufessour de latin, d'espagnòu e de prouvençau, Andriéu Sauveplane nous desvèlo dins «Sansogno» sa drudo e escabissousso personalita.

Personalita soulido dins si coundicoun, desturbantò mai que d'un cop dins si paradosse, mai finalamen pivelantò pèr soun imbrandable fidelita.

À travès soun ensignamen de la lengo de Cervantès, lou proufessour, bon pedagogue, saup faire descurbi à sis escoulan la richesso e li qualita d'aquéu pople. Èu-même i'ero estaca talamen que fuguè couvrida à ensigna lou francés à l'universita d'estiu de Jaca, au pèd de Pirenèu, ço que faguè jusqu'à la guerra civil de 1936.

Emé lou meme afougamen empurè sis escoulan pèr la lengo e la culturo prouvençalo. Assegura, après aguè sejourna en Espagno e soun rescontre emé Garcia Lorca, qu'un biais requist de travaia à la proumoucioun de la lengo e de la culturo èro lou tiatre, talamen presa pèr lou pople; fort d'aquelo coundicoun foundè en 1955 la troupo artistico dòu licèu de Lunèu. À la debuto dounèron de péço de Carle Galtier e de Roumanille.

Aquéli jouine jouguèron pièi li bèu proumié, pèr lou centenari de «Miréo» en 1959 un asatamen dòu pouèmo inmourtau de Frederi Mistral. En seguido mountèron «Lou Pan dòu Pecat», lou dramo de Teoudor Aubanel. Jouguèron pièi uno péço dòu lengadoucian Mas Rouquette : «Lou Mege de Cucugnan». En 1962 mountèron «L'Arlatenco» d'Anfos Daudet, revirado en prouvençau pèr soun proufessour emé l'aproubacoun de segne Francès Daudet e souto sa presidènci. Aquel espetacle, coume lis autre aguè un sucès qu'es pas de dire e siguè douna dous cop dins la grando cour dòu licèu, souto lis estello d'uno bello niue de Jun, davans un publi estrambourda de mai de sèt-cènt persoouno.



Andriéu Sauveplane èro d'aquéli que pensavon que la meiouro proupagand pèr la lengo d'Oc èro lou tiatre que fasé rire e s'enaura noste pople en ié douant lou goust dòu bèu : sènsa óublida si jòuinis escoulan que s'enfiocavon pèr l'amour de la lengo e de la culturo nostro. Membre de l'Acadèmi d'Arqueologio, faguè couneissè pèr la publicacioun de si recerco, li castèu e li famiho dòu passat qu'an fa ounour à sa terro e à soun païs.

Après aguè travaia à retrouba emé uno colo d'arqueologue li muro ensepelido de l'oupidon rouman d'Ambrussum sus li colo ribeirolo dòu Vidourle, proche de Lunèu, n'aguè d'autro ambicioun que de reviéuda l'antico capelo de Sant Julian de Mountredoun abandonado e derrodi dòu sus li terro de Salinello. Em'un testardige qu'es pas de crèire e la bono ajudo dòu majourau soumeirò Ivan Gaussen, moublisé li bono voulonta dòu païs, li coumpeténci e li responsable tant regiounau que nacionau pèr qu'aquelo gleiset dòu siècle youngen siegue classado «mounumen istouri», ço que fuguè fa emé sa restauracioun en 1973.

Ome engaja pèr apara li causo que tocon à la culturo nostro, lou fuguè tambèn au service de la justiço e de la solidarita, n'aguènt pas creto d'aculi li refugia, que que fuguèsson sis óupinioun poulitico, au tems de la guerra civil d'Espagno. Vertadieramen, en despié de touto semblanço, tant pèr soun ensignamen que pèr si biais de faire e de viéure, se devinavo en éu l'esclaire di valour esperitalo, fundamento de nosto civilisacioun.

Gramaci à si raconte e à si retrai de la vido dis ome pintoresc o amusant, Andriéu Sauveplane nous endraio

emé «Sansogno» dins un autre mounde pas talamen aliuncha de ço qu'avèn couneigu. En acò, aquéli pajo soun, pèr l'istòri dòu païs nostre, un testimoni que s'ametavò d'estre serva.

Pèire Causse

L'afecioun d'uno chato

Dins la semano dòu 4 au 13 de novèmbre, aquest mes, vai se debana uno espousicioun à Lunèu souto li voto goutico de la salo Louis Feuillade. Auelo manifestacioun ounte participo l'Escolo dòu Vidourle es fachò pèr la sourtido d'un libre «Sansogno».

Auelo obro es lou recampage dis escrit en lengo prouvençalo emé reviraduro en franchimand dòu regreta Proufessour Andriéu Sauveplane, bèn couneigu dins lou Lunelen.

Ome de tiatre, tradutour de la péço d'Anfos Daudet en lengo nostro, l'Arlatenco, escrivan de trio, crounicaire de valour, que l'avie fa remarca pèr l'acadèmi di Sciençì de Nîme, lou sauvaire de la capello Sant Julian de Mourredoun de Salinello, soun vilajoun bèn eima, avie escri touto sa vido.

Sa chato Miréo Sauveplane, a agu la forço bono idèo de faire lou recampage dis escrit de soun paire pèr, noun soulamen lou faire reviure mai tambèn pèr faire passa la proso, la pouësio, l'emoucioun que se retrobo dins lou tèste dòu proufessour, ço que douno aro lou libre «Sansogno».

Obro grandarasso qu'aquelo de tria demié d'annado d'escripturo li meióuri pajo, li moussèu li plus bèu, mai qu'aro emé l'ajudo de l'ami de toujour de la famiho Sauveplane, lou paire Majourau Pèire Causse es devengu uno realita. La chausido es estado forço bèn fachò, li tèste soun clar, l'escripturo es galanto, un libre à croumpa. Fidèle à soun passa d'ensignarello Miréo vau en aquelo óucasioun faire participa lis escoulan dòu coulège à n'aquelo semano. Es anzin que li classo d'enfantoun vendran vèire l'espousicioun ounte ié saran baia de noucioun de lengo nostro.

Pèr miés couneissè lou Proufessour, parla de soun presfa, de sa vido d'escrivan, de soun umanisme reconueigu pèr totu que l'an aproucha, lou dissate 5 de novèmbre à 17 ouro sis ami se soun acampa alentour d'uno taulo roundo dins la salo d'espousicioun. Auelo sesiho s'es tengudo souto la presidènci dòu Majourau Pèire Causse e dòu Bastounié Gérard Christol, avoucat bèn couneigu dòu barrèu de Mount-Pelié.

G. Jean

- «Sansogno» d'Andriéu Sauveplane. Un ouvrage bilingue, ilustra de fotò, em'uno cuberto en couleur. Prefaci dòu Majourau Pèire Causse. Cuberto d'Eglantino Amy. Fourmat 14x21, 350 pajo, 20 éuro + 2 éuro de port.



La capello de Salinello

Rapatonadas

25enco fèsto dóu Conte dins lou Cantal

Aquesto annado encaro, e acò dempuèi 25 an en 2005, la session cantalese de l'Istitut d'Estudis Oucitan counvido li Rapatoun. Au mes de novèmembre, aquel diable malicieux fai soun aparicioun. Pèr aquela ocasioun li Rapatonadas amasson, pèr lou plasé de tòuti, de countaire proufessionau que vènon partea si passioun ambé lou publi toujour mai noumbrous e fidèu.

Aquèu festenau dóu conte, aro counegu e recounegu pèr li countaire proufessionau, lis amateur de conte e lou grand publi, es dubèrt en tòuti. Es uno fèsto vertadiero ounte conte e musico se mesclon, ounte l'acènt se bouto sus l'acuei, l'ambianço e la cunvivènci.

Pèr sa 25enco edicion, que se debanara au Cèntr de Congrès d'Orlhac dóu 23 au 27 de novèmembre 2005, li Rapatonadas counvidon li countaire Nora Aceval, Xavier Le Sèche, Guylaine Kasza, Anne Leviel, Pépito Matéo, Jean François Vinhoud.

Dimècre 23 de novèmbre

Au tiatre municipau d'Aurillac, 15 ouro Nora Aceval : «Contes du Maghreb».

Divèndre 25 de novèmbre, vesprado inaugural Bretagno. À parti de 18 ouro : Bufèt inaugural, galetu auvergnato, conte e musico de Bretagno emé lou countaire Xavié Lesèche lou duro «Pierrick Lemou e Yann Franch Perroches» e li countaire de «Rapatonadas».

21 ouro : Xavié Leseche : «Matao et autres contes»

22 ouro 30 : Clavaduro musicalo emé lou duo Bretoun «P.Lemou e Y.F. Perroches».

Dissate 26 de novèmbre

11 ouro 30 : Aperò conte.

15 ouro 30 : Guylaine Kasza : «Mythes et naphtaline».

17 ouro : Anne Leviel : «Sous la surface».

18 ouro 30 : Aperò conte.

20 ouro 30 : Pepito Mateo : «Sukiri et autres histoires».

11 ouro : Nora Aceval : «La science des femmes».

23 ouro 30 : Animacioun musicalo emé li musicaire dóu Veinazés.

Dimècre 27 de novèmbre.

11 ouro : Cabaret óucitan emé Jean François Vignaud.

«Lu pitit peseu e autres contes dau Lemisin».

16 ouro 30 : Clavaduro musicalo emé la compagnie Leon Larchet.

Pèr mai d'entre-sign : Rapatonadas, Institut d'Etudes Occitanes – 32, cité Clair-Vivre .- BP 602 – 15006 Aurillac Cedex. Tel : 04.71.48.93.87.

Felibre de Paris

Dissate 12 de novèmbre.

Faculta de dre de Paris-Panthéon (12 plaço dóu Panthéon, 75005 Paris), salo 110, à 13 ouro 30, reunioun dóu counsèu d'Amenistracioun pèr elegi un nouvèu burèu. Auguste Armengaud renouvelara pas sa candidatu à la presidènci. Dissate 12 de novèmbre.

Memo ouro e meme liò, presentacioun de «L'ancien parler des marins de Palavas» pèr Jaume Pellat, secretari foundedou de l'Acadèmi Palavasiano de lengo d'Oc. Es l'autour de «Le parler palavasien Eléments de grammaire et de Lexicographie» que dedicaçara en fin de charradiso.

Dissate 10 de desèmbre.

Memo ouro e meme liò, se debanara la tradiciounalo vihado calendalo, la Majouralo Peireto Berengier prepausara aquest an Olivier de Serres (1539-1619), gentilome e agronome d'Ardecho.

À la fin de la sesioun se tastara coume à l'acostumado li trege dessèr prouvençau.

Fèsto di Pastre

L'oumenage de la vilo d'Istre au Pastrage

La Fèsto di pastre es de-bon, l'evenimen qu'atrivo lou mai de vesitaire chasco annado en Istre.

Lou defila dis escabot à travès la vilo es lou moumen lou mai aprecia de tout uno semano, mai un mouloun de manifestacioun seguison aquela fèsto, vertadier inne à la memòri dóu pastrage e de si tradicoun.

Es que l'abarimen di fedo fuguè en Istre la ressourço majo. La Fête des Bergers et des Traditions, creado en 1964 pèr Maurise Gouin e ajouvenido en 1976 pèr Reinié Prola, emé la participacioun tras qu'eficaço dóu Sindicat d'Iniciativi beileja pèr Reinié Mounier, emé Jan Mille e lou Cercle d'Etudes Provençales, es devengudo lou simbèu d'uno ecounoumio que rèsto encaro mai vivènto.

Aquesto fèsto es tambèn lou souveni d'un di grand moumen dóu pastrage e de l'amountagnage. Li metodo an cambia, li mejan de trasport tambèn, e aquest amountagnage a plus li coulour d'avans mai rèsto dins tòuti li memòri. Lou passo-carriero dóu troupeu di móutoun dóu Doumaine de la Massuguière emé à sa testo la famiho Trouillard, Clemènt tre 1964 e aro soun fiéu Crestian, acoumpagna di cabro, dis ase, di group foulclouri e di gardian, lou grand galop di douge chivau de trat tirassant la carreto ramado dins lou cèntr de la vilo, tout acò ramènto aqueste moumen eicepcionau e particulieramen acoulouri.

En la fasent proche de Nouvè, lou Coumitat de la Fête des Bergers et des Traditions a rèn leva de sa valour simbolicò mai i'a baia en mai uno nostalgio de mai quand sabèn l'impourtanço qu'a aquela fèsto dins lou pastrage e sa grando impourtanço dins lou moun de pastre.

Un inne i tradiçion e à la Prouvènço

Leissa à la fèsto di Pastre souleman lou defila dis escabot autant espaciali que siegue, sarié óubliada lou countète ounte se fasié l'amountagnage: lengo nostro, tradiçion, vido vidanto...

Cous de lengo au Vau

À coumta dóu 4 de novèmembre, Reinat Toscano animara un cous de prouvençau, cade divèndre, de 6 ouro 30 à 8 ouro, à l'Oufici de Tourisme dóu Vau (83).

Entre-sign e inscripciu à l'Oufici de Tourisme: 04.94.37.02.21.



Es pèr acò que la Fèsto di pastre es un tout qu'es pas soulamen la journado dóu proumié dimenche de desèmbre. Tre la debuto de la fèsto, manifestacioun, conferènci, espousicioun, espèctacle, vihado, repas se seguison pèr que cadun aprufichou de la fèsto.

30enco Fèsto di Pastre e di Tradiçion

Espousicioun

- Dóu 8 de novèmbre au 27 de novèmbre à la capello Sant Sulpici: La réserve naturelle des coussous de Crau - Conferènci lou dijou 17 de novèmbre pèr Patric Fabre à 6 ouro.

- Du 29 novèmbre au 4 desèmbre à la capello Sant Sulpici: La transhumance de 1951 à pieds - Conferènci lou dimècre 30 de novèmbre à 6 ouro par Mèstre Gilles: les droits de la transhumance.

- Du 15 novèmbre au 3 desèmbre à la Mediatèco d'Istre: Regards sur la Fête des Bergers et des Traditions

Dissate 26 de novèmbre à 7 ouro, Gymnase André Noël, Loto di pastre (agnèu, cambajoun, filat garni etc...)

Dimècre 27 de novèmbre - Councoos de chin de pastre: jurado Jan-Louis Moreau (Reims) tout la journado de 7 à 5 ouro (flour de camin Marcel Dassault, routo de Fos à Miramas) - animacioun: passajado sus lis ase, kermesse, artisanat, bevèndo e grisihado...)

Dimècre 30 de novèmbre - Capello Sant Sulpici - sesioun à 3 ouro e 4 ouro 30: Conte

Divèndre 2 de desèmbre à 8 ouro de vèspre à la Regalido, animado pèr lou pastre dis Aupiho, Marcèu Cazeau e lei Troubaire de Madelano: Vihado di pastre

Dissate 3 de desèmbre - Fiero artisinal e proudu dóu terraire en cèntr vilo - Repas e espèctacle di Pastre à la Salo di Fèsto animado par li Briançonneurs, li Tambourinaire e Lou Trelus. (Inscripciu à l'Oufice de Tourism

Dimècre 4 de desèmbre - messo en lengo nostro à 9 ouro au doumaine de Sulauze (routo de Miramas), emé la Couralo Prouvençalo e l'ensemble sinfonique d'Istre, Grand defila de l'amountagnage à 2 ouro 15 en cèntr vilo, segui de la proucessioun à la capello Santo Madaleno e dóu vin caud pourgi pèr li proprietari dóu doumaine. Emé li 3000 bësti de Crestian Trouillard dóu doumaine de la Massuguière, (móutoun, cabro dóu Rove e ase de Prouvènço), la Carreto ramado de St Roumié de Prouvènço, li gardian e group foulclouri noumbrous. Espèctacle de barraduro à 4 ouro 15' à la Salo di Fèsto

Entre-sign: Comité de la Fête des Bergers et des Traditions : 06.62.33.71.83 - Oufice de tourisme d'Istres: 04.42.55.51.15 - E-Mail: jemama-jecle@wanadoo.fr

Escolo de Font-Segugno

Ativeta de l'Escolo 2005/2006

Couralo - tòuti li dimècre à 6 ouro, Salo de l'Amistanço.

Cous de prouvençau (iniciacioun)

- tòuti li dimars à 6 ouro, Salo de l'Amistanço. Cous à gratis.

Cous de prouvençau (perfeiciounamen)

- tòuti li 15 jour pèr M. Moucadel dins la salo de Font-Segugno. Cous à gratis

Aquélis ativeta se debanon dins li loucau à coustat de la bibliotèco, dins uno grando amista.

Entre-sign: B. Jullian 04.90.22.23.49.

“VAQUI”

Nouvèmble 2005

Lou VAQUI dòu dimenche à 12 ouro 50 es presenta pèr Laurenç Revest

Dimenche 6 Nouvèmble: VAQUI à Illose (06)

- Pascal Coletta, président di jouaire de mourra d'Illose, Pierlas e Thiery.
- Reportage: International mourra tour: àutri-fes, èro lou jo preferi de fustié piemountés. Aro es un jo de det practica pèr tóuti li generacioun, femo e pichot comprés, dins li vilage à l'entour de la cimo di 4 Cantoun, entre Cians e Tinée.
- Repportage dins lou vilage de Thiery prepausa pèr J.-P. Belmon.
- Illose-Pierlas par la route: À l'óucasioun de l'an 2000 fuguè duberto la routo dòu còu de Sinne jognènt li vilage de Pierlas e d'Illose. La redifusioun dòu repportage de Gérard Trona tourna à-n-aqueste moumen permet de véire lou camin fa en 5 an qu'aquesto routo de desenclavamen sara empruntado pèr lou Rallye de Monte Carlo.
- Un lycée en montagne. En setembre passa s'es dubert à Valdeblore lou proumié licèu di mestié de la mountagno, un licèu basti dins lou cadre magnifique dòu païs aut e permetènt i pichot de la mountagno d'estudia lou païs. Prepausa pèr Gérard Trona.

Dimenche 13 Nouvèmble: VAQUI à Caromb et dans le Ventoux

- Virginie Bigonnet de l'associacioun Prouvençau lengo vivo, qu'engimbro d'estage de prouvençau pèr li 15-25 an.
- Reportage: *Caromb au moment des vendanges*, descuberto dòu vilage de Caromb i pèd dòu Ventour dòu tèms di vendumi e refleissiou sus l'evolucioun di vilage dòu piemount de Ventour que devon souvènti fes abandonna sa vouchacioun agricole pèr assousta d'abitant nouvèu que travaon à Carpentras vesin. Prepausa pèr J.-P. Belmon
- Hombeline et Mohn: présenton en vesin (Hombeline rèsò à Mourmeiron) soun nouvèl album CD. Un album de cansoun diverso: troubadour, traditionalo o asataciouns dòu pouèto Jules Beaucarne
- Prouvençau lengo vivo. Retour sus l'estage de PLV organisa à Pasco passa au Castèu de Buoux dins lou Luberon emé 80 jouine entre 15 e 25, an mes en situacioun d'immersioun linguistico.

Dimenche 20 Nouvèmble - Vaqui au pays des Sorgues

- Thierry Offre qu'un tèms participè à Vaqui, es aro reçaupu come meteorologo (qu'es soun mestié) mai tambèn come especialisto de l'aigo e dis eouliano.
- Reportage: Au fil des Sorgues: permenado au fièu de l'aigo despièli lou baus de Vau-cluso enjusqu'au Rose, en compagniè de Gastoun Manuel, ancian maire dòu Tor que travaiè mai de 30 an de tèms au Canau de Vau-cluso. Es aro lou mejor conneissèire de l'utilisacioun d'aquello aigo que sort, estièu come ivèr à 13 o 14 degrat de la font de Vau-cluso. Prepausa pèr par J.-P. Belmon.
- Au pays des baissiers: àutri fes, lis estajan de Valabregu, lou païs dòu Vincèns de Mistral, quitanon soun vilage en ribo de Rose pèr ana coupa l'amarino dins lis isclo de Camargo. Passavon l'ivèr dins de gràndi cabano ounte restavon mai d'uno famiho. De que rèsò d'aqueste travai alassant dins li memòri di Valabregan? Un repportage de J.-P. Cazot
- Moulin du Queyras: lou parque naturau regiounau vèn de restaura l'ancian moulin à aigo d'Arvieux. Un repportage prepausa pèr Eliano Tourtet

**“VAQUI” dòu dissate de vèspre:
7 minuto à 7 ouro 55**

Repenènt l'idèio de “Vuèi”, es uno fourmulo nouvèllo de 7 minuto que sara prepausado à 7 ouro.....

Après un “qu'es aquo/qu'es acò” counsacra au francés regionau, lou Vaqui du dissate de vèspre fara lou poun sus un doursier sus la Prouvènço e lou Païs Niçart, pièi partajaren un cop de cor pèr un libre, un espectacle vivènt o un filme. Vaqui prepausara enfin un avans-goust de l'emissiou de l'endeman.

Pas pèr nautre

En legissènt « Ogmios Newsletter », la revisto de la Foundation for endangered languages, se sian avisa qu'un cop de mai la Franço fai parla d'elo.

D'efèt, dins un article ounte presènton lou cambiamen de reglamens rapport i lengo óuficialo dins lis istitucioun éeuropenco, cambiamen que baio sa plaço i « lengo óuficialo minoritari », óublidon pas de precisa de quant la Franço es en retard e foro d'aquéu prougrès.

Despièli lou mes de jun, en seguido d'uno demando dòu gouvèr espagnòu, li lengo minoritari reconeigudo óuficialamen pèr li gouvèr dis estat ounte soun parlado, podon èstre emplegado à la Coumessioun Éuproupenco come au Parlament d'Estrasburg o au Coumitat di Regioun, e lou mounde pòu escriéure e demanda responso dins sa lengo. Li fres d'interprète e de traducion di tèste escri saran suporta pèr lis Estat councerni. Eto, sian tranquile, nòstis impost mountaran pas d'aquí !

Vuei, podon parla catalan o basque, galés, escoussés o gaëli, Iussempourgés emai mai. Soulet, li Breton, Óucitan, Corse e àutri pàuri Francés de segundo zouno saran enebi de paraulo.

I'a pamens quicon que poudrié faire avança li causo. Li Catalan e li Basco de Franço poudran emplega sa lengo qu'es « óuficialo » de l'autre man de la froutiero. E coume poudra la Franço establi pariero discriminacioun entre li Francés di diferènti regioun ? Ié faudra bèn, un jour, alarga aquelo poussibilita en tóuti e n'aprouficharen. Mai quouro ?

Dins si coundusioun, lou Counsèu de l'Europo afourtis que l'idèio es de rendre l'Europo mai proche de tóuti si ciéutadan e de prene en comte la richesso de sa diversita linguistico. Se pènso que de pousqué utilisa sa lengo dins li relation emé lis istitucioun éeuropenco acò renfourçara nosto adesioun au projèct poulliti d'Unioun Éeuropenco. Vo, mai nautre sian Prouvençau... e dounç à despart de tout acò. De segui...

Peireto Berengier



Lou Municipé de Marsiho a pòu di vaqueto

Vòu miés Halloween à Marsiho que li tradicioun prouvençalo, li camargen an qu'à de garça soun camp... deforo li biòu e la bouvino. Un arrestat dòu 21 d'òutobre enebis lis espèctacle taurin dins la vilo. Se pòu escoute la touto meno de bèsti au noum d'uno tradicioun qu'a rèn de marsiheso, mai fau pas s'amusa emé la coucardo d'uno vaqueto de Camargo.

Crestian e sa Pichouno Fremo

Lou dissate 19 de nouvèmble à 21 ouro à la capello dòu couvènt reiau de Sant-Meissemin dins lou Var, se debanara l'espèctacle de « Crestian e sa Pichouno Fremo » (cantaire de Tourves) emé sa chourmo de l'associacioun Cansouneto e Charradiso.

Vous presentaran l'Istòri de la Nativeta en Prouvènço qu'es uno grando crècho vivènto animado pèr uno vintenado de santoun (uno pastouralo d'encuei). Laura forçò cansoun en lengo nostro. Poudès l'ana noumbrous.

Lou Pastre Benezet e lou Pont d'Avignoun

«Sur le pont d'Avignon, on y danse on y danse

Sur le pont d'Avignon on y danse tous en rond...»

Quau dins sa jouinesso a pas canta aquelo countino. Parèis memo que se canto dins tòuti li païs enjusqu'en Chino. La renoumado dòu Pont d'Avignoun es plus à faire es couneigudo dins lou moun de entié. Quouro parle dòu pont d'Avignoun parle pas d'aquéu que se dis de « L'Éuropo » qu'es esta escrana à la fin de la guerro de 1945 pèr l'aviacioun alia do. Noun, vole parla d'aquéu que se dis – Pont Sant-Benezet. M'en vau vous conta l'istòri noun pas de l'oubrage mai de soun creatour l'enfant Benezet.

Lou jouine Benezet dins lis annado 1130 gardavo li cabro de soun paire dins lou amèu de Le Villard dins la mountagno Ardechès procho de Burzet quo uno voues se faguè ausi vengudo dòu cèu.

Benezet, moun fiéu, escouto la voues de Jésu Christ. Laisso ti bediguo à la gardo de ta maire m'en vau te carga d'uno obro grandarasso en Avignoun, t'ajudarai pèr basti un pont. Benezet après quauquier tiro alongo, que se comprenon, prenguè soun bastoun de pelerin e venguè sus li ribo dòu Rose. Benezet, dins un tems proumié, s'en vai rescountra forço auvàri. Soun age de jouvent, lou fai pas prendre au serious. Li gènt se trufon d'eu. Acò es conta sus un papafard de pergamin esrich en latin qu'es conserva, aro, is archiéu despartamentau de la Vau-cluso. Mai sostengu pèr uno forço remirabilo, aquéu jouvèt capito pèr la souleto forço de persuasioun a recampa alentour de soun obro d'interès publi, uno foulou innounbrabolo. Si predicacioun soulevavon l'estrambord de tòuti li gènt vengu l'escouta.

Lou canounge de Laon en 1200 dis qu'aví jamai vist autant de mounde pèr l'escouta parla... Soun raiounamen èro tau que tòuti memo li grand sageinoua von davans éu... Li gènt estrifavon si vescimen. Uno vertadiero « star ».

Coume un pelerin, lou bastoun à la man s'en vai pèr draio e camin jusqu'à Langres pèr cerca de dardeno pèr soun obro e n'en trobo forço.

De mai, coume èro en usage à l'age mejan, lou Sant, met en plaço au pèd dòu pont uno istitucioun de carita qu'asseguravo lou recampamen di persouno en vouiage quo ouro arribavon trop tard pèr li porto de la vilo qu'èron barrado. Dins aquel oustalarié li malaut èron sougna. L'obro dòu pont, coume se disié, èro assegurado pèr de laic, li fraire de l'obro.



Vivien en comunauta mai au countràri di mounge pronounciavon pas si vot. S'ape lavon « Fratres donati », car s'èron douna à l'Obro pèr esperit de carita... Benezet n'en fuguè lou cap. Di recit istouri que counton la vido dòu Sant ounte es apela Bèn urous se dis que sarié tambèn à l'ourigino d'un oubrage – Lou pont de la Guillotière – à Lyon.

Benezet èro pas un teinician mai subretout un menaire d'ome. Lou Sant ome mourigué entre 1184 e 1185. Li registre que reglamentavon li pesage dòu pont dison en 1186. Fraire Benoît de piouso memori.

Se Benezet a bèn pausa la proumiero pèiro dòu pont que porto soun noum l'a pas vist acaba es mort set annado avans la fin finalo.

À sa despartido l'ome sant fasié l'oujet d'uno talo amiracioun que l'evêque e li canounge vouguèron l'enterra dins la catedralo de Nosto Damo di Dom, mai Benezet dins sa vido avié fa la chausido : voulé èstre enterra au pue d'uno pilo dòu pont que devèn un liò de pelerinage autant impourtant qu'aquéu de Nosto Damo dòu Pue. La capelo èro pleno de crosso leissa pèr lis infirmo qu'avién esta miraculousamen gari.

Mai proun de tems après, au siècle XVII en, lou pont menaçavo de s'escrana. Li fidèle avien pòu d'ana sus lou passage, tant qu'en 1673, pèr la fèsto de Benezet la messo fuguè dicho aiours. Lou dangié de vèire li resto dòu Sant empourta pèr lou Rose faguè que l'archevesque d'Avi-

gnoun, lou 16 de mars de 1670, faguè durbi lou toumbèu e lou cors fuguè mes dins uno caiso vitrado e espausado à la capelo de l'espital dòu pont.

D'aqui i'aguè uno poulemico. Li parròqui se disputavon lou dre d'avedre lou cors de Benezet enjusqu'au Rèi de Franço Louvis XIV que souvetavo que siguèsse enterra en l'abadié Sant-Andriéu de Vilo Novo, de l'autre constat dòu Rose. Pèr bouta fin à la poulemico, li resto fuguèron à nouvèu transfera sus lou pont.

Pièi, un acord se faguè, li relico sarien depausado au Couvent di Celestin en Avignoun qu'èro uno foundacioun Reialo. Lou 26 de mars de 1674 uno foulou venu à moulounado assista en aquelo ceremouni. À la revoulucioun se discutavo de transfourma lou couvènt en bibliotèco vo en museon. Meynet curat constuciuon de la glèiso Sant Didié decidè de metre li relico dòu Sant à la sousto. Encaro uno fes lou toumbèu fuguè dubert. Lou cors de Benezet apareiguè vesti d'uno aubo e d'uno dalmatico, longo pèço d'estofo. Ié mancav uno aurilo que lou chirurgian avié voug garda. Li membre èron mantengu pèr de fiu en latoun. Pèr malur, la glèiso Sant Didié fuguè transfourmado en presoun. Li prisounié durbiguèron la caiso e escampèron li resto dins la glèiso. Urousam que demié aquéli n'i aguè quauquis un pèr recampa lis oussamen e li fisèron à la gardo de si famiho. Souleto la tèste escoundudo dins uno bouito daurado que fuguè retroubado au siècle XIX en restè

dins la glèiso.

Li quauquier resto dòu paure Benezet fuguèron à nouvèu recampa e lou proumié de janvié de 1854 Mounsegnoir Debelay n'en faguè lou transfert en la glèiso Sant-Didié encaro uno fes.

La fèsto pèr aquéu retour fuguè grandarasso. Mai de trent ome pourteron la caiso souto un grand velum. La proucessioun fuguè seguido pèr mai de milo persouno. L'avié jamai agu dins la vilo autant de bandiero d'ouriflamo e de draparié à l'image dòu Sant...

Aro la fèsto de Benezet se desbano encaro à la debuto de juliet dins la glèiso Sant-Didié ounte se pau vèire li relico. Avans que d'acaba aquéu tèste istouri fai dire quauquier mot dòu pont. En 1226 après la capitulacioun d'Avignoun davans li troupo de Louvis VIII, lou Rèi faguè escrana la partido dòu pont en jusqu'à la capelo Sant-Benezet que consideravo apartenì à la courouno. Au siècle XIVen de discussioun interminable entre li pape d'Avignoun sus la proupieta dòu lié dòu Rose e li Rèi s'engagè. Fuguè lou proucess dòu Rose qu'a jamai trouba de fin juridico. La fin finalo de l'affaire se troubè dins lou restacamen au momen de la Revoulucioun d'Avignoun e dòu Coumtat Venaissin à la Franço.

E aro poudèn encaro canta, « Sur le pont d'Avignon on y danse, on y danse. Sur le pont d'Avignon on y danse tous en rond... »

G. Jean

“La Bresco”

Lou buletin de l'Eissame vèn de creba l'ieu emé li manifestacioun de fin d'annado. En mai di ativita passado, ié retroubarés de cascraleto, de raconte e de pouèmo, en francés e en prouvençau, e de dessin forço poulit d'arla tenclo. N'en vaqui lou prougramo:

Cous de prouvençau: inscripcions au Musée Grévin de la Provence: 04.90.56.36.30.
- Lou dilun 7 ouro 15 à 8 ouro 30 Salo 2 , counversacioun à l'entour de leituro (Miquelino Coornaert).
- Lou dimècre de 2 ouro à 3 ouro, Salo 2, pèr li debutant (Bertrand de la Tour d'Auvergne)
- Lou dimècre 2 ouro à 3 ouro, Salo 1, estudi de pèço de tiatré (Jòrgi Massieye)

Lis ativeta:

- 27 de novembra: paumarès dòu cuncous literari à parti de 10 ouro à l'Atrium, Salo 3 e 4 souto la presidènci dòu majorau J.-M. Courbet. Taulo redouno sus la pouësia prouvençalo d'aro emé Sèrgi Bec, de 3 à 5 ouro.
- 9 desembre: vihado calendalo à parti de 7 ouro 30 à l'E-spaci Trenet.
- 24 desembre: messo de miejo niue pèr lou paire Des planches, en prouvençau.
- Debuto de janvié: cuncous de crècho

Pichoto istòri soucialo de la lengo óucitano

Lou sous-titre esplicito : “usage, image, lite-raturo, gràmatico e diciounàri”, lis autour : F. Peter Kirsh, Georg Kremnitz e Brigitte Schlieben-Lange publiqueron l'oubrage en alemand « Lexikon der Romanistischen Linguistik », que fuguè pièi revira en partido en francés pèr Catarino Chabrant e pareiguè es edicion Trabucaire. Georg Kremnitz e F. Peter Kirsh e B. Schlieben-Lange soun d'especialista de socio-lenguistico e de literaturo mouderno is Universita de Vieno e de Tübingen. Nous baion eici, lou principau que fai saupre sus lis óurigino, l'aveni e l'usage de nosto lengo. Ente Age-mejan e siècle XXI, istòri d'uno lengo que faguè flòri avans d'èstre rebalado coume patoues e qu'assajè pièi de retrouba sa plaço despièi lou siècle XIX. Lis autour s'apielon mai que mai sus la sociolinguistica pèr presenta aquelo longo istòri.

Editions Trabucaire, 2 rue Jouy d'Arnaud, 66140 Canet de Roussillon (15€ franco).

Pèire d'Alvernhe Lou troubadour auvergnat

Lou bèu troubadour auvergnat dòu siècle XII, a de grand succès ! Si pouèmo d'amour, pouèmo religious e autre, edita en 2001, soun tourna edita pèr lou cente de culturo óucitano : Lou Convise d'Aurilla. Auelo edicion la devèn à Rougié Teulat, de l'Universita de Clarmont d'Auvergne, que presènto li tèste d'ourigino revira en lengo de vuei e en francés. Uno prefaci, de noto istourico, bibliografico, literari e teinicico accouppagnon lou tèste, la biograffio de taulo bèn utilo.

Auel oubrage s'adrèssi tant is especialista coume au grand publi.

PB

Un libre de 100 pajo (format 21 x 29). Costo 20 éuro francò de port.

“Lo Convise”, 9 Pl. de la Paix, 15012 Aurillac.

P.B.

À la lèsto

* **Pèr Mistral :**

- Lou Mouneque pensè de coumemboura l'anniversari de 2004 em'un poulit timbre. Gramaci la Principauta avèn ço que lou gouvèr francés refusa...

- A Roudès, en jun, inauguracion d'uno placeto « Square Frédéric Mistral » pèr lou 150° anniversari dóu Felibrige.

* **Calandreta :** un coulège durbiguè à Pau pèr la rintrada emé 5 escoulan en 6°.

* **Y Byd :** un quotidian en lengo galèso. N'i a que capiton. Quand li autourita poulitico an la voulouanta...

* **Calehon :** lou 8 d'avoust, inaugureron un mounumen pèr la bello pouëtesso e roumaciero rouergato, dins soun village de Privezac. Uno reedicion de l'ouvrage Lizerac, 1° tome de Lou pan tendre accompagno aquel oumenage. Le Grelh Rouergat, A. Bibal, 1 rue Georges Sand, Bel-Air III, 12000 Rodez.

* **L'Eissame de Seloun** ourganiso lou 27 de novembre, la remeso di pres de soun councous literari (lou matin) e uno taulo rundo sus la pouësia prouvençalo de vuei, enprésencie de Sergi Bec (à 3 ouro de tantost).

Au CMAC, Bd A. Briand, 13300 Salon.

* **Ataié pedagogi** sus lou tème de Nouvè, dóu 12 au 14 de desembre (Santo Barbo, santoun, fabricacioun dóu belen, gros soupa, etc..

Musée Grévin de la Provence à Seloun, tel. 04 90 56 36 30.

* **A cau d'orella :** uno antoulougio de la nouello óucitano : 28 escrivans de d'Arbaud à Vernet. Edicion, proufessor bileng oc/catalan. Li tèste soun revira pèr lou Catalan Jaume fugueras.

Edicion Llibres de l'Index, 392 pajo (www.llibresindex.com).

* **Lou diable e lis ogre :** un recuei de conte de Prouvènço publica pèr Jan Lu Domènge is edicion TAC-Motifs. Dèu espeli à l'autouno, au pres de 32 éurò.

* **Cahiers de grammaire :**
«questioun de lenguistica e de dialeitoulougio roumano». Publicon souvent d'article sus nostre lengo, mai que mai lou n°29 de 2004.

ERSS,CNRS UMR 5610, Université Toulouse-le-Mirail.

* **Uno tèsi :** La standardisation pluricentrique de l'occitan : nouvel enjeu sociolinguistique, développement du lexique et de la morphologie de Doumenge Sumian. Prepauso un « óucitan larg » que se declino en 7 varieta regiounalo : gascoun, lemosin, auvergnat, vivaro-aupen, prouvençau generau, nissard e lengadocien. De segui.

Brepols Publishers, Beginhof 67, B.2300 Turnhout.
(500 pajo, costo aperaqi 70 éurò HT, à parèisse fin 2005)

* **Casaus perduts** de Bernat Manciet es tourna edita (coupleta e revist) pèr lis edicion Reclams (Atelier IN8, Ch. Du Coastalet, 64160 Serres-Morlaàs). Csoto 18 éurò

COL'OC

Cèntre d'Ouralita de la Lengo d'O

Voues e testimòni dóu mounde prouvençau

Vous avèn agu parla dóu COL'OC, lou Cèntre d'Ouralita de la Lengo d'O, de z-Ais. Es tems de ié tourna pèr afourti, un cop de mai, l'utilita d'un endré come aquéu au moumen que la lengo es de mens en mens parlado e trasmesso de bouco.

De legi e d'aprene à escriéure es pas proun pèr faire viéure uno lengo. Lou COL'OC es l'estructuro mouderno de sauvo-gardo de la memòri. Poudèn pas leissa perdre uno lengo

vièio de 1000 an e la municipalita de z-Ais, ajudado di couleitivita territoriau, de la Mantenènço de Prouvènço, dóu CREO e mai que mai dóu Mouvement Parlaren en la persouna de soun president Marc Audibert, an pres si responsableta.

Lou COL'OC vòu recampa tòuti li demando e faire lou liame entre li divers atour de la culturo prouvençalo. Dins un poulit oustau baia pèr la Coumuno (160m²) dins lou Pargue Jourdan, emé soun persounau qualifica, devoua e amistous, pòu pas manca de capita. Sa biblioutèco, ié caup de libre (mai de 3000 ouvrage), e mai que mai un

founs doucumentari forço impourtant audiò e video en DVD (plusieur centenau d'emission TV, doucumentari, théâtre, cinéma o CD audiò) déjà numerisa, restaura quand toumbou lou cas, archiva e disponsible pèr tòuti.

Sus plaço poudès consultà li libre, n'en croumpa, vèire o escouta. Ié poudès segui de cors de lengo. Lou COL'OC coulaboro tambèn emé lis estudiant dis Universita de Niço e de z-Ais.

Après l'espaci de numerisacion dóu son e de l'image, un labouratori de lengo e uno salo de visualisacioun, inagura i'a gaire, vènon coumpleta l'istalacioun.

Dins tout, lou COL'OC se devino uno verdadero mediatèco, unicu en Prouvènço, que fai lou pendènt au Ciel d'Oc de Berro l'Estang (especialisa dins l'escrit emé sa biblioutèco virtualo sus l'internet www.cieldoc.com).

Tout acò lou devèn à soun president, responsabile, mestre d'obro e tout obro : Marc Audibert e à tòuti li bòni voulouanta sestiano.

Un bèl óutis pèr Prouvènço !

P. B.

COL'OC, 8 bis av. Jules Ferry,
13100 Aix en Provence.
Tel/fax 04 42 93 45 12.
Courriel : coloc@free.fr
www.coloc-asso.com



Questioun de grafio, questioun de lengo Escriéure lou courni

Lou cournic es uno lengo céltico. Lou celte se parlava en Cournouaio avans l'arribado di Rouman. Arribèron pièi li envahissière anglo-sassoun, nourmand, etc. que butèron li celte sus li costo dóu pounènt e la lengo céltico se diversifiquè en gaëli, escoussé, galés, etc.

Es segur que tre lou siècle IX, en Cournouaio, parlavon uno lengo à despart. Au siècle XIII, pènson que la mage part di gent ié parlavon courni. Mai dins lou même tems l'emplé de l'anglais se desvouloupè au Levant de Cournouaio. Fugè la fin, quand Edouard VI imposè « The Book of Common Prayer » dins tòuti li glèiso. Tre la debuto dóu siècle XVII, i'avie gaire de mounde monolengo en courni e la darriero « curnicofono » monolengo mouriguè en 1777. Restè pamens de bileng fin qu'à la fin dóu siècle XIX, mai la lengo mouriguè emé l'ecounoumo de la regioun.

Es en 1935 que se móuguè un mouvamen de renaissènça. E vuei, un mèmbe dóu Parlament pousquè parla en courni dins la sesioun dóu Parlament que fan alejança à la Réino, bord que lou courni es reconueigu oficialamen après uno longo campagno de reclamacioun. En 2002, fugè même reconueigu pèr l'Unioun Europenco. Segur que soun pas noumbrós, mai es un bèu simbèu pèr éli de parla courni au Parlament.

Soun que quauqui centenau que parlon eisa la lengo dins la vido vidant e quauqui milié que n'an quauco cuneissènça. Pamens, an déjà dos escole segoundàri e bon noumbré d'escole primàri qu'ensignon lou courni.

Tout vai bèn Madamo la Marqueso...

Quau vous a pas dis que la poguado que soun se despartis en tres que se luchon contro rapport au biais d'escrivure aquello lengo. N'i a que tenon pèr la lengo come à l'age-méjan... pièi d'autre en veguènt l'interès creissènt pèr la lengo se faguèron uno plaço en enventant un autre biais e d'autre encaro, dins lis annado 80, vouguèron moudernisa en se foundant sus la lengo parlado just avans la disparicioun au siècle XVII. Courni unifica, Courni Coumun, Courni Moudern, couprennès acò vautre ? Se ié creirian...

Urousamen que lou gouvèr de sa Majesta que vèn de vota uno bello soumo pèr ajuda la renaissènça dóu Courni come lengo vivo ié meteguè uno coundicioun : se s'accordan pas, i'aura rèn ! Dous group assajon déjà de s'entendre. Belèu que lis auran si sòu.

Quau nous proumetra quicon à nautre ?

Peireto Berengier

Jan-Bernat Bouéry

Jan-Bernat Bouéry es un un escrivan recoumpensa: vèn de davera lou Grand prèmi literari de Prouvènço e vèn de se faire espingoula la medaio de Chivalié dis Art e di Letro.

Ventabren

Lou 25 de setembre lou Grand prèmi literari de Prouvènço anè, pèr l'obro en francés, à Patrick de Carolis, l'ome de televisioun que presénto l'émissiou "Des racines et des ailes", autour de "Les Demoiselles de Provence" e pèr soun obro en prouvençau à Jan-Bernat Bouéry, nostre roumansie varés.

L'autour parisen prenguè pas la peno de veni, la jurado deguè se counteta d'uno letro de soun marchand de libre que se diguè countèt.

Lou professeur Jan Chelini s'esquichè d'uno presentacioun de l'obro, un rouman mita istouri sus li fiho de Ramoun Berengié V e de Beatris de Savoio. Fuguèron quatre, Margarido, Eleounoro, Sancio e Beatris, que pèr soun mariage caduno regnè sus un grand païs d'Europo au siècle XIIIen.

Es piè, Jan-Pèire Tennevin que presentè la vido e l'obro de l'autour prouvençau Jan-Bernat Bouéry, présent.

Mèstre Gastoun Gasparri, président de l'Assouciacioun Culturalo Prouvençalo de Ventabren ié remeteguè óuficialamen soun pres.

Poudian pas manca de reteni quâuqui tros de la dicho remirabilo de nostre escrivian:

Vous vau conta uno istòri... Uno istòri vertadiero.

I'aura bén lèu vuetanto quatre an, dins lou pichot vilajoun de Besso dins lou cèntru dòu Var, lou païs ounte Gaspard lou bandit d'ounour forço counegu es nascu, e ounte siéu nascu iéu tambèn, tre que pousquère camina e maraudeja dins lou campèstre emé li galapian de mon age, jogavian, se charpinavian, fasian de coursejado, jogavian is escoundaio, fasian la paumo...

Enfin, dins nòsti jo e d'en pertout, charravian sempre prouvençau. À l'ousta, en famiho, parèt e mossi charrau lou prouvençau e tambèn li gènt dins li carriero. Bèn tant que, quouro intravian à l'escolo, tout bèu just se sabian quâuqui mot de francés.

Lou mèstre, l'institutour, sabié pus mounte douna de la tèsto e dins la cour, à la recreacioun, quouro fouligaudéjavian en charrant la lengo de nòsti rière, nous venié pèr darrié pèr nous baia un bacèu sus la tèsto. Tout acò pèr vous dire que dins lou Var e segur, dins la majo part de Prouvènço, lou prouvençau èro la lengo dòu terraire.

(...)

Moun paire que travaiavo au camin de ferre, fuguè nouma dins un autre poste, e, adieu lou prouvençau... L'ai charra quâuqui fes quouro tournavian à Besso, emé mis ancian coulègo de classo mai, de tutto ma vido, fai bén dire que fuguè avéusa de ma lengo d'enfançao.

Pamens pousquère m'endraia dins la vido. Dès mestié, cènt misèro mai un amour dis abiho desena que m'es venu de moun grand e de moun paire qu'èron forço engaubia dins aquelo pratico. Aguère enjusqu'à cènt brusc!

La retirado vengudo, me siéu afouga de mai dins l'abali men di rèino e la countemplacioun d'aquéu mounde estrange.

(...)

Coume vous l'ai di à la debuto de ma dicho, dins moun jouine tèms, dins nòsti vilage, tout lou mounde vo gaire se n'en manco parlavor lou prouvençau. Aro li causo, an bén cambia. Lou mesclage di pouplacioun, li retreta e li foorestié que vènon viéure souto noste bèu soulèu, la televisioun... nous fau conveni que tout acò fai ana en darrié la pratico usualo de nostre lengo. Mai es-ti que se fau dire qu'es morto e faire dessus la crous de saint-eissu? Nàni! Nàni! Es encaro bén vivo mai la fau defèndre pèr uno mantenènço eficaço, dins d'assouciacioun que n'an la vouchacioun e pèr un ensignamen dins nòstis escolo, pèr aquéu qu'an à la bano de serva l'eiretagé de nòstis àvi.

Frederi Mistral avié escri: nostre lengo es un mount-joio que s'es basti au couss di siècle e que chasco generacioun i'es vengudo buta uno pèiro. Aquest mounument

poudra resta dre que pèr l'estacamen à nòsti racino e à la voulonta de manteni bén vivo nòsti tradicioun dins li vilo e li campagno. Se pòu dire que, tau un mounmen en peril, nostre lengo dèu èstre l'óujet de touto nostre atencióun e de nostre soulicitudo.

Iéu, ai buta ma pèiro au clapié en escrivant de libre que, n'ai l'espèr, vendran apouncheira l'edifice. Arriba à l'ivèr de ma vido, doune tout moun tèms pèr acaba questo obro e siéu dins l'espèr qu'aguèsse ajuda, tant sié pau, à la mantenènço. Es moun obro e siéu forço esmougu que siegue remarcado e guerdounado pèr aquéu prèmi prestigios.

Sian dins la memo rego, poudèn pas mai èstre counfraire pèr pas dire fraire en escrituro.

Basto, es un ounour de vous presenta Jan-Bernat Bouéry.

Es nascu, fai uno estirado de tèms, lou 3 de juliet de 1922 à Bèssos sus Issolo pas luen d'aqui.

Soun paire pausavo li raio dóu camin de ferre, entre que sa maire fasié la gardo-baragno pèr leissa passa lou trin. Acampavon pas fourtuno, mai bastavo pèr viéure e abari urous la famiho.

Lou pichot bounur durè sèt an, mai pecaire la malastrado toumbè sus l'ousta.

En otobre de 1929, Jan-Bernat Bouéry aganta la malautié di pichot, la poulioumelito.

Sa jouiness cubasso em'aquel malautié. Vai subi e supourta touto meno d'ouperacioun e de gréfo ourtoupedico. Sara tanca dins l'innoubileta d'annado de tèms, esquicha dins un courset de gip.

Mai, courajous, tenguè e amudè sa doulour.

Sis estudi n'en patiguèron. Èu que se voudavo au mestié d'ensignaire, deguè renoncià à faire l'Escole Nourmalo. Pas tant apetega, s'endraià dins lis estudi de coumerç e de countabilita e pamens capitè, capitè dins touto meno de mestié.

Es tambèn un pau soun infierita qu'en l'empachant de trop boulega lou menè à se counsaca à la leituro e n'en faire tant lèu sa passioun.

Mai, ié fai travaià pèr viéure, e malurousamen lou moun de es en guerro.

Entrepacha pèr sa malautié, aurié pouscu resta siau à l'escoundudo. E bèn, noun.

Tre lou mes de febrié de 1943, vai jouga soun role dins la batèsto.

Emplega de Banco au Crèdi Liounés de Brignolo, fasié ounestamen soun travai, quand un de si cousin, mèmbre d'un resau de Resistènci (Phalans) lou venguè souna.

Refourma pèr lou STO, soun estat d'invalideta levavo la mesfisènço pèr l'armado d'ocupacioun.

Pèr acò, poudiè èstre utile, es ansin que s'engagè come agènt de liesoun "P2" emé lou grade de sargent. E tant lèu coumpliguè li messioun que ié fisavon sus li ligno de camin de ferre devers Touloun, Niço vo Marsiho. Touto meno de plan e de fotò dis istalacioun enemigo anèron ansin vers lis estat major de la Resistènci.

À la liberacioun, lou nescige de reglamens de l'aménistracioun, fai que lou valorous sourdat de la resistènci pòu pas, estènt soun infiermeta, èstre titularisa au Camin de ferre.

Restara coume emplega de burèu journadié aussiliari enjusqu'en 1953 ounite sara foro-bandì en seguido d'uno grèvo.

En 1960, après aguè vendu si bèn, emai emprunta, soun paire ié crumpè un depaus de presso e librarié à Carnoulo.

Mai la cargo de depositaire ié sara mai refusado e déura fisa à sa sorre aquelo beilié.

D'aquéu tèms fasié marrit d'èstre marca à-n-un Partit poulii d'òupousicioun e demai de s'èstre fa revouca dóu camin de ferro.

Ansin, oubrara de coutrio emé sa sorre enjusqu'en avoust de 1969, quand la boutigo fuguè vendudo.

D'aquí entre aqui, fai la couneissènço d'uno galant Bourdeleso que vai courteja e espousa.

Tant lèu, s'en vai à Bourdèu e se troba un nouvèu mestié de cap dòu raioun de foutougrafia audiò-visua d'un super marcat.

Restara set an de tèms à se counsaca à-n-aquéu travai enjusqu'à la meso en liquidacioun de l'entre-presso.

Quito lou mestié e quito lou païs pèr s'entourna en Prouvènço, aquí, soun gaudià pèr la foutougrafia e lou cinema ié permetra de se faire emplega pèr la coumuno de La Gardo.

Au service de l'enfourmacioun municipal ié sara fisa la creacioun d'un libre « La Garde. Vingt siècles d'histoire » n'en fara la redacioun li dos darniléris annado de soun atleta.

Aqui, tambèn countunio de revela soun sèns artisti pèr la pintura.

L'egarello que pinto de man de mèstre.

La renoumado es lèu grando. Pòu presenta d'espousicioun que fan mirando, e aro, sis tablèu soun vendu dins lou mounde entié.

Avans que d'arriba à l'escrituro, óublidaren pamens pas uno passioun ereditari de Jean-Bernat Bouéry, lis abiho.

En pastre dis abiho n'en faguè mai que soun mestié, soun estudi, en entoumoulougisto passiouna, lis abariguè emé suen, tant soulamen, pecaire, fuguè vitime dòu mouderism demasia, li marridis oundo dis anteno de telefouno sagatèron tòuti si brusc, deguè abandonna.

La Gardo

Dos semano après Jan-Bernat Bouéry èro mai à l'ounour, aqueste cop dins soun village de La Gardo.



D'efèt, lou 8 d'òutobre, à l'afflat de l'assouciacioun prouvençalo ACAMP, se festejava l'escivan pèr sa decourenacioun de Chivalié dins l'Ordre dis Art e di Letro.

Lou mèstre en literaturo varés, Ioun Gaignebet, entameñè la vesprado pèr quâuqui bóni paraulo, pièi es la présidence de l'assouciacioun ACAMP, Dono Glaudo Maleon que durbiguè la sesiho, gramaciant li personalita poulitico presénto, ramentant pièi l'obro de l'assouciacioun e bèn segur benastrugant Jan-Bernat Bouéry, lou proufessor de prouvençau dòu group. Mai es pèr si qualita d'escivan prouvençau que s'ounouravo lou militant dòu païs, e Dono Glaudo Maleon emé li sòci de l'assouciacioun avien bèn prepara li causo. À-de-rèng, legiguèron de tros de l'obro de Jan-Bernat Bouéry. Escapouloun de mai esmouvent e di mai marcant de soun biais d'escrivere.

Venguè pièi la remeso óuficialo de la medaio, es l'escivan, Bernat Giély, en sa qualita d'Óuficié, que iéspingoula li iban blanc e verd de Chivalié dins l'Ordre dis Art e di Letro, après aguè presenta coume se dèu soun counfriaire :

Dicho de Bernat Giély

M'es esta baia de participa vuei à n'aquelo ceremounié. Siéu à dire lou verai embarassa, entrepacha, quâsi vergognous de me capita à-n-aquelo plaço, dins aquelo pousicion de mediaire davans moun valènt counfriaire Jan-Bernat Bouéry.

L'erouïsme de sa vido, la resplandour de soun obro, fan que se devrié pas pousqué passa davans éu. L'asard di causo fai que pèr un pichot titre de nàni de mai, me revèn, aquí, aro, de l'espoula sa medaio d'escivan. Fau saupre que, passiouna tòuti dous pèr la lengo prouvençalo, caminan coutrio dins la memo draio, acaman e recampan li mémi joio, prèmi Mistral, grand prèmi literari de Prouvènço, chivalié dis art e di letro.

Grand prèmi Literari de Prouvènço 2005

Chivalié dins l'Ordre dis Art e di Letro

Mai vouguè faire part de sa counèssènço founso de l'abihé e tremudè si descuberto en diapourama e en filme, en acoumpagnamen de si counferènci.

Counferènci engaubia, un cop à la retirado, es dins li draio d'à passa tèms que prenguè li sujet de si parla-disso.

Poudrian crèire qu'emé uno vido tant bèn ramplido Jan-Bernat Bouéry s'anavo pousqué pausa, e bèn nàni. Lou passat que reviscoulavo, lou remandè à sa lengo, lou viè patoues dóu païs, lou prouvençau, la lengo de soun bres. Ansin, après agué mestreja l'art de la fotonografia, l'art de la pintura ié soubravo l'art de l'escriptura. Emé la memo valentiso se bandiguè dins la mestriso di letro pèr tourna faire clanti sa lengo.

Es soun rouman, «E pamens lis estièu fuguèron bèu», que fuguè lou revelant.

Jan-Bernat Bouéry es l'autour e l'atour. L'eros, se devrié dire, au sens propre, dins un raconte que se mesclo au debana de sa vido pèr pourta temouniage d'un tèms.

Li rouman podon servi de doucumen istouri d'un tèms que s'esquicho. Mai es lou biais de counta qu'atalento lou legèrie e que fai de Jan-Bernat Bouéry un grand roumansí.

Dins uno lengo couladisso saup nous mena dins d'aventuro puro, d'aventuro sentimental, d'aventuro interioro, emai si souveni, à mouloun, acoumpagnesson l'evoulun dóu recit. Soun biais d'escriure rebat soun mitan, soun païs, soun viscu, sa culturo e sa sensibleta.

La qualita de la lengo, la qualita de si sensacioun, soun estile tempera, flouri vo epique n'en fan mai qu'un roumansí, un pouèto.

Mai un escrivian es un ome atravali, e Jan-Bernat Bouéry es un travaiaire courajous, sa prouducion literari es adeja mounumentalo :

Après «E pamens lis estièu fuguèron bèu», faudrié presenta «Escri 'mè lou sang», «L'an que vèn à Malofougasso», «À la bello eisservo», «Li coumpagnoun de la nue», «Culido sus lou camin dóu siècle», «Istòri d'un sourdat», . E Jan-Bernat Bouéry a pas encaro acaba de nous purgi si cap d'obro.

La medaio, un cop espingoulado, lou Chivalié Jan-Bernat Bouéry prenguè la paraulo :

qu'aquesto lengo es un patrimòni, un mounumen en peril, alor lou fau counfourta. Lou fau l'apouncheira coumo l'avèn fa pèr lou roucas que suporto nosto capello

Dicho

de Jan-Bernat Bouéry

«Siguès tóuti gramacia bèn sinceramen, vautre qu'avè respoundu forço noumbrous à la counvidacioun de la soucieta de prouvençau ACAMP, pèr aquesto manifestacion.

Cresès à ma counfusion e à moun esmai d'estre, à la fin d'u vido forço escasèncouso e rabastouso, autant ounoura, autant lausenja, autant prima, mentre que sié un ome simple e sènsa ges referènci universitàri. Es-ti que n'en fugue digne, iéu que rèn designavo pèr èstre aremarca, iéu qu'ai sèmpre refusa lis ounour autant que li distincion militàri que me fuguèron pourgido.

A-n-aquéu sujet, voudrié remetre li pendulo à l'ouro... Tene de vous afourti que, se siéu aro davans vous, s'ai aceta d'estre ounoura au titre d'u ativeta literari e pinturalo, es em' uno souleto ambicioun, uno souleto desiranço: metre lengo nostro en avans e faire la bello provo, qu'emai lis aparènci, soun enavans e soun universalita soun bèn reau. Moun ambicioun es d'escudela bèn aut e bèn fort que tant qu'u lengo à si pouèto, si prousatour, tant qu'es publicado e legido, es bèn vivènto.

Voudrié afourti l'engèni dóu lengage que nòsti àvi an parla de siècle de tèms. Aquéu qu'èro escampiha de castèu en castèu, de court d'amour en galàntis acampado pèr li Troubadour de l'Age Mejan. Aquéu qu'a bressa l'enfanço de ma generacioun e que nòsti maire an saupu nous murmurèja à l'auriho pèr nous assoula vo, en lou prenènt d'ausset, pèr nous faire uno bono mouralo qu'oro erian trop disavert.

Voudrié faire la bello provo de si qualita literari, de soun engèni espressiu e pouèti, de la drudesso de sis espressioun, de soun vocabulàri e de la precisioun de sa gramatico. Voudrié ramenta que Vaugelas s'ispirè dóu prouvençau pèr establì li règlo e li principe de la gramatico franchimando, e subre-tout, dóu jo sutièu de la conjuguesoun e dóu mode de verbe. Vous poudès n'en rèndre comte qu'oro avès la bono astrado d'escambia qu'àu qui prepaus em' un païsan vo un pastre dóu naut païs, qu'oro emplegon, dins soun parla, varès vo gavot, lou passat simple e l'imperfèt dóu sujontièu, instintivamen e sènsa ges de dificulta, mentre qu'aro, li Francés sabon qu'emplega lou passat compousa, bèn vague e indefini coumo, en mai d'acò, se qualifico.

Lou prouvençau, lou fau prouclama bèn naut, es pas un patoues coumo tant de gent, mau assabenta, se lou crèson. Es uno lengo anciano, uno meno de bas latin qu'èro charra, davans de l'èro moudero, de Naplo, à Barcilonu e enjusqu'à la Lèiro. Se Dante avié escri sa Divino Coumèdi dins lou lengage vernaculari de l'epoco e noun dins soun dialèite flourentin, se lis escrivian que soun venu après avien pas segui sa chausido, li grand cap d'obro de la Reneissènço sarien esta escri dins la lengo qu'èro parlado dins lou grand arc miiterran e lou franchiman sarié pas ço qu'es à l'oro d'aro.

Mai aquesto lengo miiterrano, en seguido dóu decret de Villers-Cotterets, soto lou reinage de Francés lou proumié, noun fuguè pus escricho e, aguènt pas ges de literatu, s'es trasmesso de paire en fièu d'un biais ourau. Fuguè 'nsin que Frederi Mistral a puscu dire: lou prouvençau es un mounumen que s'es auboura au couss di siècle e que chasco generacioun i' es vengudo adurre sa piero. Li proumié pouèto dóu dès e vuechen siècle l'escrivien founeticamen. Es Mistral e li Primadié, Roumanille, Aubanel, Mathieu e qu'àu qui autre qu'an fissa li règlo de sa sintasso, e de sa gramatico e qu'an founda lou prouvençau mouderne, aquéu qu'a proudu li cap d'obro mistralen: Mirèio, Calendal, Lou pouèmo dóu Rose... Lou prouvençau es la souleto lengo regionalo que fuguè ounourado dóu prèmi Nobel que Frederi Mistral reçaupaguè à la fin de sa vido.

Alor, d'uni me demandon:

- Mai perqué escrivès-ti vòsti libre en prouvençau mentre qu'es aro tresana, que se charro e se legis quasimen pus?

Responde em' uno sincerita que li levo d'amiro:

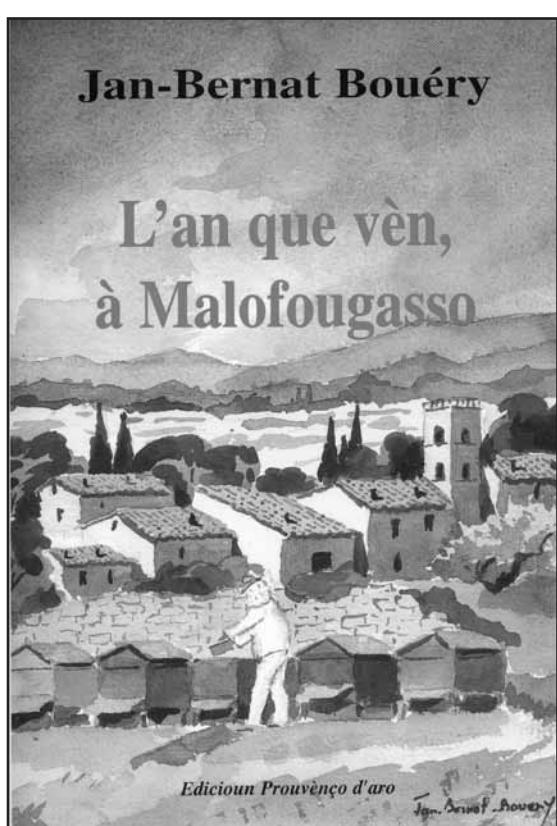
- Mai es bén pèr aquesto resoun! Coumo mis ancian, vole adurre ma pèiro à l'edifice. Se se pau dire

Jan-Bernat Bouéry

E pamens lis estièu
fuguèron bèu...

Et pourtant, les étés furent beaux...

Edicioun Prouvènço d'aro



Lou Grand prèmi literari de Prouvènço que lou recoupenso aquest an lou fai intra dins lou pichot panteoun de la literaturo prouvençalo e l'adus la recouneissènço dóu mounde prouvençau, mai en ié baiant lou titre de Chivalié dins l'Ordre dis Art e Letro es la nacioun franceso que recouneis si gràndi qualita d'artisto e d'escrivian prouvençau.

Me fai gau, aro, au noum dóu Menistre de la Cuturo, de vous remetre, Jan-Bernat, aquelo medaio tant meritado de Chivalié dins l'Ordre dis Art e di Letro.

e que fasié mino de s'aboussouna. Avèn serti la roco brandanto emé de traveto d'arcie indestrutiblo e aro, nosto capello milenàri s'aubouro fieramen sus soun pedestau.

Nosto plego, l'acioun de tout meridiounau soucitous de vèire se perpetua aquesto tradicioun lenguistica, siguèssè varès, gavot, nissart, roudanen, languedoucian, catalan, gascoun, limousin, auvergnat vo perigourdin, es de buta à la rodo, sènsa relàmbi e 'mè determinacioun, pèr que fugue recouneigu lou dre de serva sencèr lou patrimòni que nòsti rèire nous an lega. Nous fau multipliça e ajuda lis assouciacioun, qu'an à la bano de perpetua nòstis us ancestrau. Nous fau prouclama qu'es foro countesto que lou franchiman siegue nosto lengo naciounalo, mai que chasque ciutadan, a lou dre e lou devé de manteni e de pratica la lengo de sis àvi. Es pas èstre regionalista e nimai separatista que d'afourti aquesto revendicacioun. Pèr acò faire, nous fau agi proche de nòsti elegi, pèr fin que l'Educacioun Naciounalo coumpeligue soun role tutelàri. Nous fau buta à la rodo pèr óuteni de mestre engaubia dins aquest ensignamen e que dins chasco escolo, aquéli que volon practica la lengo milenàri de soun terraire pousquesson lou faire. N'es dóu meme pèr li Bretoun, li Basque, lis Alsacian. L'unita franceso n'en sara counfourtado dins uno Europa que tout a pèr toco de s'unifòrmis a, e n'en gandida de mai se noun voulèn que nosto culturo fugue embrenigado dins lou crusò mounialisto.

Pèr quant à iéu, avengu à l'ivèr de ma vido, douné tout moun tèms e mi darríeri forço, pèr perseguí uno obro coumençado de tard e que me vau l'innènsa satisfacioun d'estre recouneigu de mi par e l'ounour d'estre coumata dins l'ordre prestigiosoun oussou Bernat Giély, èu-meme inalassable mesteriu de la defènso e de la mantenènço dóu Prouvençau m'a aculi. Que n'en fugue gramacia... Gramaci à tóut!

Sus aquéli bèlli paraulo, fuguè à Jan-Bernat Bouéry, lou pintre, de faire un bèu presént à Bernat Giély, en ié pourgissènt uno eigarello d'un paisage de sa vilota, La Gardo.

Aguerian tambèn la joia d'ausi Dono Glaudo Maleon, recita emé Mèste Jan-Bernat Bouéry, lou pouèmo de "Magali" acoumpagna au galoubet avans que de leva lou got en l'ounour dóu Chivalié dis Art e di Letro.

Tricio Dupuy.

En Avignoun, lipet e groumand

En Avignoun i'a l'ousta d'edicioù Barthélémy que soun istòri remonto au siècle dés-e-seten emé lis empremère Offray. Bèn encrina dans lou païs manco jamai uno óucasioun pèr edita de libre sus sa vilo. Ansin a publica d'oubrage sus li vièii boutico, li café, li carriero d'autri tèms. Vuei, Barthélémy s'èi di de publica un libre sus la cousin avignounenco. Se poudrié pensa qu'Avignoun es uno trop grando vilo pèr avé serva uno gastrounoumò particuliero. E pamens, i'a uno memòri dóu goust dans la ciéuta di Papo, diren même uno memòri dóu bon goust. Ansin dins quel oubrage trouban "la soupo d'espèuto à l'anguecho", "l'adobo avignounenco", "la broufado di marinie", "l'ou tian de bleto", lou poulet dòu biais de la Bartalasso", "li brassadèu" ... Troubarés peréu de mouloun de causo sus "Li Papalino", "li berlingot", lou saussisot Mireille", "li crouqueto Aujoras". I'a coume acò uno cinquanteno de receto vengudo di vièis Avignounen autant lipet que groumand !

A constat d'acò i'a de raconte sus li cousin dóu Palais di Papo (lou grand Tinel), sus la Maire Abrieu emai Dono Requien, l'Oustalarié dóu Louvre que tenguè Ansèume Matié e ounte li Felibre venien faire riboto sènsa parla di rebalun asata pèr li vesito de persounalita coume lou Président de la République o d'artisto coume Carle Trenet.

Pèr parla de tout acò a faugu lis enquisto d'un journaliste de Radio-France, Daniel Morin qu'es un lipet de proumiero. E pièi a faugu un ome tout pasta dóu terraire (èi de Recamaulo), lou grand cousiné Crestian Etienne que beilejo un di mai grand restaurant e di mai renouma d'Avignoun, toucant lou Palais di Papo. Tóuti dous an sachu metre dins aquéu libre tout lou serious proufessiounau necite, mai tambèn toutou soun afecioun pèr la cousin de nostre terraire.

Aquéu bèu parèu nous aduson eici un libre requist ounte la cousin avignounenco, adounc prouvençalo, èi présentado e coundiderado coume un elemen di mai important de nostre patrimoni culturau, eh o ! culturau !

«Patrimoine gourmand d'Avignon» pèr Christian Etienne et Daniel Morin
Edicioù A. Barthélémy
Un libre de 190 pajo au fourmat carrat 24,5 x 24,5 cm.
Enlusi de 200 fotonografio.
Pres : 38 éurò^s
Se trobo eisa en librarié, o à defaut lou poudès coumanda is Edicioù Barthélémy - Domaine de Fontvert - 84132 Le Pontet.

J-M. Courbet

"Mesclum" Ferran Delèris

Ferran Delèris nasquè en 1922 dans l'Aveiron dins uno famiho de vilajan. En 1943, se gandiguè au Marro en travessant l'Espagno. N'en revenguè coume parcasudisto. Manda au Viet-Nam e à Madagascar entre 1946 e 1970, sara au retour dirèitor coumerciau d'uno couoperativo lachiero. Publiquè quaqueus oubrage e vaqui Mesclum qu'es un librihoun de pouësio di rimo reguliero, que traton di gènt dóu Viet-Nam e de Madagascar.

Mesclum de Ferran Delèris. A coumanda à IDECO - BB - 6817000 Puylaurens - 80 pajo au fourmat 11x18 - 7 E.

Lou porto-bonur Coumèdi en tres ate

Pèr aquéli que legisson li libre de J-Glaude Rey desempiè d'annado, se ramentaran que i'a uno vinteno d'annado, dins l'oubrage "Tout l'humour du Luberon", segne Rey countavo l'istòri trufarello d'un porto-bonur un pau curious.

Aquest an J-Glaude Rey a agu l'idèo de tira uno coumèdi d'aquéu raconte.

Dins un vilajoun de Prouvènço, en aut d'uno colo, rèston plus qu'uno centeno d'estajan que se fan vièi. Li jouine, éli, d'à cha pau se soun istala en bas de la colo ounute èi mai eisa de viéure e de se desplaça.

Dins lou vièi village tres ome, gaire atravali, passon lou pus clar de soun tèms à charra entre éli au darrié bistrot encaro en ativeta. Lou bistrot èi tengu pèr uno mestresso-femo qu'a la lengo bén penjado. Demiè si tres pratico abitualo, Augusto se fai remarca despiè quâuquì tèms perqué, subitamen, a représ sa trencu e vai tóuti li jour traiba dins la colo.

Mai quante travai vai coumpli ? Res lou saup au juste e li lengo van bon trin.

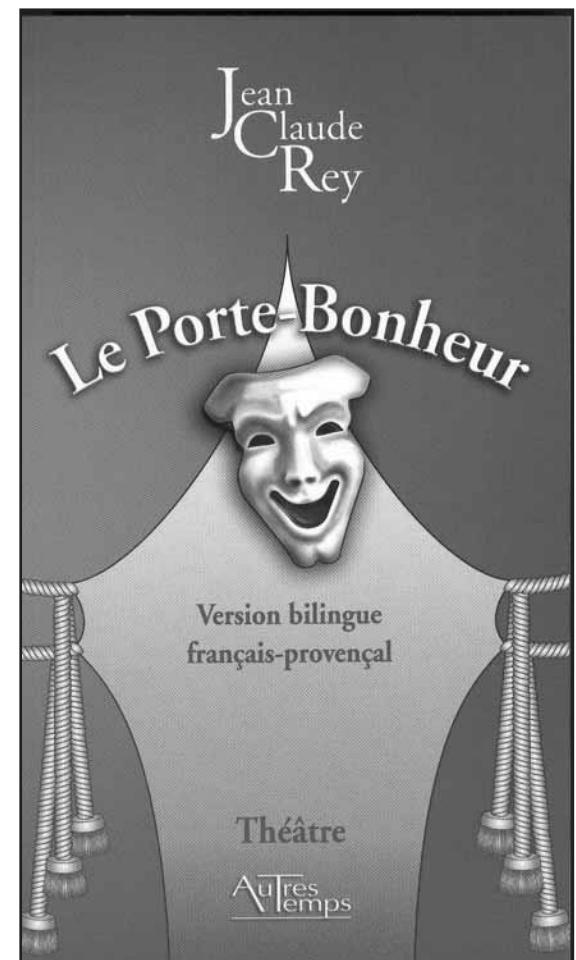
À la fin soucamen couprendran, e couprendren, qunto obro particularamen alassanto Augusto vai coumpli, a trouba un porto-bonur que ié fai gagna proun de dardèno.

Aquelo istòri meso en sceno, escricho en francés, es estado revirado abilamen pèr Miquèu Mialle. Segne Mialle, n'avèn déjà parla eici dans lou journal, a déjà escri proun de pèço de tiatre que demandon que d'estre jogado, de pèço ounute retrouban emé plesi la lengo de tóuti li jour, talo que la parlon, o la parlavon, li gènt dóu païs.

Aquesto coumèdi en tres ate a besoun de soucamen quatre atour, tres ome e uno femo, èi dounc à la pourtado d'un mouloun de chourmo de tiatre que, l'esperan, se faran un plesi de la mounta sus li pountin prouvençau. La versioun franceso es en proumiero partiò dòu libre, la versioun prouvençalo en segoundo partiò.

Faren belèu uno reservo sus lou lengage souvent un pau crus dis atour, la pèço aurié belèu agu besoun d'un pau mai de finesso. Pamens l'autour fai remarca qu'a vougu faire parla si persounage coume parlon li gènt naturalamen, d'aquéu poun de visto a de segur pas tort.

«Lou porto-bonur» de Jan Glaude Rey e Miquèu Mialle



Coumèdi en tres ate à quatre persounage, dins li dos lengo. Edicioù : Autres temps. Un libre de 140 pajo (65 pajo à pau près pèr cada versioun) au fourmat 13 x 22 cm. Pres 15 éurò Se trobo en librarié emai dans la grando distribucioun

J-M. Courbet

Cheops - Resista

Un mot qu'oublidan trop souvent, e pamens ! Fau resista. Resista au nouvèu mounde que se bouto en plaço d'un biais sournaru, un mounde ounute li diferenci soun de mai en mai ennebido. Resista à n-uno soucieta que d'à cha pau a qu'uno souleto toco, qu'un soulet Diéu : li dardèno. Resista à n-un biais de viéure ounute d'à cha pau tout es unifourmisa : li modo, la pensado, e ... la lengo.



De segur es aquéu message que nous mando lou duo Cheop au travèrs d'un nouvèu disque que vèn de publica. Lou Duo Cheops, èi Crestino e Felipe Rey. Crestino èi d'Aigo-morto, touto sa jouinesso l'a viscudo en vesent la tourre de Coustanço. L'idèo de resista l'a troubado naturalamen e la retrouban dins mant un titre dòu CD : La Nerto, Moun païs, Travaiarie de la terro, Manjo-lèu, Presouniero. En quaqueus mot diren que La Nerto parlo d'uno di presouniero de la tourre de Coustanço, Moun païs

esplico que la Prouvènço èi luen di "clichés" repepia de longo pèr li media, Travaiarie de la terro rènd oumenage i païsan que la soucieta mouderno vòu supremi, Manjo-lèu denouncio li gargoto ounute se manjo tant de salouparié, Presouniero revèn sus li pàuri femo embarrado de la Tourre de Coustanço.

Pamens, fau pas crèire que lou disque èi pasta soucamen d'idèo de revòuto e de rampelado à la Resistènci, Crestino e Felipe sabon la mesuro de tutto causo.

An bouta dins soun nouvèu disque bén d'autri cansoun ... pus douço. Un pouème de S-A. Peyre (pouèto trop oubliada !), un tros dòu Cantic di cantico (revira pèr lou regreta Bernat Blua), uno cansoun de J-H. Fabre : lou grihet, uno tendro cansoun de souveni d'enfanço : St Laurens d'Eigouso, uno bello cansoun d'amour : Un ami, un amant, un regrêt, un bèu Gospel : Vole canta toun noum Segnour emai dos represso de cansoun bén couneigudo: Lou pebroun e la merinjano de J-B. Plantevin e Li firuso de Carpentras.

Escrivian aqui dessus que i'a un bèu gospel dins aquéu DS. Fau parla di musico d'aquéli cansoun. Di belli musico coumpausado generalamen pèr Crestino e armounisado de man de mestre pèr Felipe, soun ome. Èi de musico sus toutou meno de ritme : latinò, reggae, bossa-nova, ourientau ... e Felipe sus soun clavié nous fai crèire, vertadié Mèstre d'ourquèstro, que darrié la voues de Crestino, i'a tout un mouloun d'istrumen que jogon pèr sousteni li paraulo. Vaqui dounc un bèu disque coume n'en parèis plus gaire. Fau escoute li cansoun nouvello dòu Duo Cheops que nous ramento neste devé de bon prouvençau : fau Resista !

- «Resista» pèr lou duo Cheops — Crestino e Felipe Rey Un disque Sarra de 14 cansoun d'uno durado toutalo de 56 minuto. Pres : 20 éurò, mandadis comprés De coumàda à : Christine & Philippe Rey - Duo Cheops - 133 rue des églantiers - 84200 Carpentras

J-Marc Courbet

Lou bon doutour Loque

Marius Loque (1852-1936) es esta Conse de Bouleno, de 1898 à 1900, pièi de 1904 à 1919, deputa d'Aurenjo de 1902 à 1906, couseié Generau de la Vaucluso de 1898 à 1922 e encaro de 1928 à 1934. Quasimen 40 an de tèms fuguè un di tenor de la Illenco Republico radical-sousocialista. Èro un ome indépendent, intelligént de-segur, generous, gros travaiarie. De mai quel ome èro un pacifista e un patriote. Èro mege e fuguè couneigu emé lou qualificatié de "le bon Docteur Loque", que tutto sa vido se voudè is umble, óublidant bén souvènt de se faire paga pèr li qu'avien gaire de mouien. Faguè un mouloun de causo pèr sa villo em' un esperit d'avans-gardo. Mai, i'a un mai, èi que pèr arriba à faire valé sis idèo e si decisioun, emploqué de biais pas toujour bén ounèste, acò fin d'escala i cimo de la glòri e de se ié manteni : duèl, agressioun, trucage d'elecioun ?

S'èro engaja à 17 an pèr faire la guerro de 1870, farmacian à Paris, pièi medecin, siguè l'ami de Clemenceau. Dóu tèms de la grando guerro menè de man de mestre l'espitau de Bouleno. Menè uno vido boulegadisso e proun souvènt aventurouso. Èro franc-massoun, libre-pensaire mai fasié souvènt referènci is Evangeli.

L'autour, Jan-Louis Pradelle, journalisto au Dauphiné-Provence, a furna lis archiéu, de papié de tout meno encaro jamai espeluca (entre autre de doucumen serva au Cèntre de Doucumentacioun Prouvençalo Parlaren de Bouleno). A destousca de mai sa courrespoundènci tant publico que privado, a reculi li souveni de famiho emai li testimoni di vièi Boulenen. N'a tira lou retrai coumplèt d'un ome tout ensèn coumplèisse, estacant, deroutant e que de cop que i'a vous vèn en ôdi. Es un libre clafi d'aneidoto e d'entre-signé istouri. Lou bon doutour fuguè tour à tour jalouza, amira emai detesta. Basto l'avès coumprés èro un persounage foro dóu comun.

Poudèn que vous encouraja à legi 'quéu libre que baio uno lus forço interessento sus un persounage curious e sus tutto uno epoco ounte la Republico d'à cha pau s'impausavo au païs.

- «L'Enigmatique Docteur Loque» de J-Louis Pradelle, edicioun La Main multiple, un libre de 210 pajo au fourmat 16 x 24 cm.
Pres 21 èuro fres de mandadis coumprés
De coumunda à : J-Louis Pradelle -
Dauphiné-Vaucluse - Place Reynaud de la
Gardette - 84500 Bollène

J-Marc Courbet

Perpetuum mobile Pèire Bec

Pèire Bec es nascu à Paris en 1921. Passè soun enfanço à Comenge ounte sa famiho es ouriginari. S'especialisé en filoulougio roumano, en dialeitoulougio ócitano e en literaturo de l'Age Mejan (troubadour e pouësia lírico).

Ancian direitor dóu Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale de Peitiéus, es aro à la retirado. Soun activita se partajo entre la recerco especialisado sus la lengo, la literaturo nostro, soun engajamen militant e la creacioun pouëtico.

Nous baio vuei un recuei mita de pouësia, mita de tèste e un pichot tros de tèste pas francés mai pas en lengo nostro: es un trata de founetico francò-parisenso... emé un leisique en fin d'oubrage

Perpetuum mobile de Pèire Bec. A coumunda à IDECO - BB - 6817000 Puylaurens - 88 pajo au fourmat 11x18 - 7 E.

Escourregudo en Anglo-Terro

Lis Edicioun Jeanne Laffitte vènon de reedita lis Escourregudo en Anglo-terro dóu R.P. Savié de Fourviero, que sa proumiero edicioun datavo de 1897.

Dous an après la reedicioun d'En Mountagno, vaqui la reviraduro d'un autre tèste dóu paire de Fourviero. Lou predicai barrulaire, amiraire de Mistral, quitè si terro de Prouvènço pèr se passeja dins un mounde complémentam incouneigu: l'Anglo-terro.

Acò viro à l'eisoutisme, un prêtre prouvençau, catouli dins un païs proutestant. Ouservator di gènt e dis us, nous conto si souspreso e si meravihi, si cousternacioun e sis amusamen, au fiéu d'un camin que, despièi Londre e Farnborough, lou menè dins la campagno angleso.

Bernat Ardura, Premountra, es secretaire dóu Counsèu pontificau de la Culturo au Vatican. Revirè lou tèste óuriginau e nous présentè soun oubrage lou 28 de setembre dins la librairie dis Arcenau. Nous parlè de Savié de Fourviero come se l'avie bén couneigu... Nous diguè que revirè lou tèste mai eisadamen que lou precedènt que lou vocabulàri es mai simple, descriptiu de flour e de paisage pacan.

Erian à l'entour d'un repas anglés adouba pèr lou capcousini dis Arcenau, quand Bernat Ardura coumencè soun raconte come s'èro éu-même qu'èro parti en Anglo-terro, dins un siècle XIX en pleno revoulucion industrialo.

Savié de Fourviero, de Roubioun en Vaucluso, es un ome simple e rurau que descuerb uno vido vidanto, qu'es souspres pèr un sistèmo metrique diferènt dóu nostre...

Lou bon viajaire legissié, coumprenié, mai parlavo pas l'anglés.

Emai lou tèms fugue nivo, fai gau de vèire aquelo pouillo do countrado. Noun, es plus de plano uniformo: es de mountagno, es de valounado, emé que-noun-sai d'abre de tout meno, aqui escampiha, eici groupa en bousquet, emé d'oustau, de mas basti en péiro blanco e noun plus en patòu, de tenamen come en Prouvènço embaragna de sebiso d'aubespino o envirouna de muraieto rustico...

En 1880 li religious fuguèron foro-bandì de l'ensignamen dins lis escolo. Es pèr acò que d'uni Premountra s'eisilèron en Anglo-Terro e eilabas, que que siegue poudiè durbi uno escolo sousto la survihanço dis ispeitor reiau. Sian soutu lou reinage de la rèino Victoria.

Es souspres tambèn pèr la touleranço di religious. En Franço degun sabié ço qu'èro la religiou anglicano. Savié de Fourviero nous parlo d'Uganaud qu'en 1896, lou papo Leoun XIII annulè l'ourdinacioun di prêtre anglican.

Lou Reverend Paire partiguè en Anglo-Terro en 1895 pèr rescontra l'emperatriço Eugenio, véuso de Napoleoun III (1873) eisilado à Farnborough.

Soun arribado à Londre es espetacloso: li tartile, acò 's soun pan e vous proumete d'uno que sabon lis envisca de burro e sabon come se dèu. Bevon generalamen de bierro, mais n'en avès forço que, lou tèms dóu repas, prenon de la, de tè o même encaro de whisky dins d'aigo caudo.

Dom savié escrivié de letro à sa maire e avié un casernet ounte noutavo sis impressioun. Soun escourregudo es lou recampamen de soun journau de viage de dous

viage en Anglo-terro. A la debuto, l'amiro de soun viage èro de vesita de counfraire dins lou Sussex. Pièi vesità



Jano Laffitte e Bernat Ardura

l'Escosso, l'Irlando, rescountré d'autri Premountra. En 1895, la comunauta avié plus de dardèno e devié se barra. Dom Savié fuguè manda pèr vesita li prêtre e fuguè reçaupu pèr l'emperatriço Eugenio. Napoleoun e soun fiéu lou Prince imperiau èron ensepelí à l'uba de Londre.

Quand l'emperaire e sa famiho arribè en Anglo-terro, lou prince intrè dins l'armado angleso e faguè campagno contro li Zoulou ounre mouriguè.

En 1906, li Premountra avien basti un mausoulèu pèr lou paire e lou fiéu. Quand Eugenio mouriguè en 1920, soun cadabe fuguè mes à coustat de soun ome.

En 1912, dóu tèms de soun segound viage, Dom Savié aguè uno ataco quouro predicavo à N. D. de Franço à Londre. Fuguè traspourta à l'espitau. Pièi revengu mai à Roubioun, soun village natau, mouriguè au mes de setembre:

O negro mort, as bèn me faire esfrai,
Sabe segur que resuscitarai !

Es un classique de la literaturo nostro pas proun couneigu, eisa de legi e emé de noto interessanto. La vido d'un païs estrangié visto pèr un prouvençau saberu de la bono dins uno epoco ounte se fasié pas trop de grand viage.

Tricio Dupuy.

Escourregudo en Anglo-terro de Savié de Fourviero – Reedicioun revirado pèr lou paire Bernat Ardura – fourmat 14x21, 240 pajo emé d'ilustracioun fotonografico-Ed. Jeanne Laffite en vèndo dins li librairie – 20 E.

Rescontre de tiatre amistadous

A La Gardo Pariòu, vilajoun proche de Serignan dóu Coumtat, se debanara li dissate 26 e dimenche 27 de novèmbre un rescontre amistadous de tiatre prouvençau. Lou rescontre se debanara à la salo di festo dóu vilage.

La chourmo de l'endré que ié dison, "l'Entracte", beilejado pèr Mounico Goumarre reçaup "l'Escola de la targo" beileja do pèr Segne Andriéu Bernard.

An previst de regala lou mounde de l'endré en jouant lis un lis autre quauqui pèço de tiatre.

L'aura uno vesprado lou dissate à coumpta de 20 ouro 30 e uno matinado lou dimenche à coumpta de 15 ouro. L'Escola de la targo jougarà "la fabi de Mèste Lachugo" d'Andriéu Bernard, emai "Lou Proucès de l'ai de Boufigo" escri pèr Segne Gui Hugou, sòci de l'escola de la chourmo.

"L'Entracte" pèr sa part a decida de jouga "Bertino" de Jaume Llong, "lou rèi di renaire" e "lou miracle dóu vin" d'Eisabèu Bianchi, la chourmo dis enfant jougarà "Deman quand saren grando" e "Vesito au zoo" de Miquèu Mialle.

Adounc uno bello dimenchedo que se preparo ounte sias tóuti cunvida pèr passa un brave moumen dins la bono imour.

“Septimania” e lou sèisse dis ange...

Lis Oucitanisto e la pouplacioun de la part óucitano de Lengadò-Roussihoun se soun moustra generalamen indiferent à l'assai de cambiamen de nom de la regioun pèr soun president atau Georges Frêche (vère la presso). Es impourtant pèr l'óucitanisme de comprene perqué.

Lengadò-Roussihoun.

Ço qu'apelon “regioun” es, come lis autre, pas res mai qu'un “super-despartamen”, simpla divisioun amministrativo de l'Estat francés, fargado en 1972 pèr un groupamen de despartamen. Es pas mai uno entita umano o geografico que cadun di despartamen que lou compauson. Lis Óucitanisto an toujour souto-ligna que li division amministrativo franceso (despartamen, regioun e Estat) soun artificial e correspondon pas à cap d'unita umano ni mai geografico. I'a pas mai d'identita languedociano-roussillonnaise que provençalo-alpino-côtedazuréenne. Autant se caragna pèr faire apela regioun militaro d'Óucitanio óuriental, la IXenco regioun militaro. Que cambiarié e que voudrié dire? Mentre que l'inmènso majorita de nòsti toupounime soun óucitan sens que sieguesse moustra sistematicamen à touti, s'acaprica sus un sèmbo-toupounime qu'engano pas degun es boufet. L'apelacioun de Lengadò-Roussihoun evoco lou nom de la prouvinço de Lengadò de l'Ancian Regime, mai ié correspond pas brico, e, de tout biais, aquelo prouvinço èro uno division amministrativo artificial que correspondi pas tant pau à-n-uno realita umano o geografico. (Èro lou cas generau, maugrat la legèndo cultivado pèr li Mounarquisto di siècle XIX e XXen).

À travès l'evouacioun dóu nom de l'anciano prouvinço, evoco tambèn la lengo d'Oc (sinounime d'óucitan) o sa varianto que li lingüisto apèlon cunvençionalamen lengadoucian. Lis enemi de nòsto lengo e de nòsto culturo (naciounalisto frances o louscristo óucitan) an assaja de faire crèire que “óucitan” se pòu aplica soulamen à la lengo de Lengadò. An caga. Tout lou mounde saup que l'óucitan a pas de liame mai especific amé Lengadò qu'amé quinto autre zono que siegue d'Óucitanio touto. La crous óucitano dins lou logotipe de la regioun, avans Frêche, fasié plasé is Óucitanisto, mai èro countràri à soun sèns d'emblème d'Óucitanio e pas pus de l'anciano prouvinço de Lengadò. Vaudrié forço mai que fuguèsse dins li logotipe dis àutri regioun óucitano que de Lengadò-Roussihoun e de Miejour-Pirenèus.

Pèr çò qu'es dóu lengadoucian, es autant la varianto d'óucitan d'uno part d'Auvergno e de Miejour-Pirenèus come d'uno part de Lengadò-Roussihoun.

L'implantacioun de la monoculturo de la vigno en Lengadò bas à la mita del siècle XIXen fuguè uno revoluçion econounomico, soucialo e demougrafico (au moumen de la cimo de l'imperialisme, dóu centralisme, dóu coulounialisme e dóu naciounalisme frances de l'epoco industrialo classico) que prouvoquè un tust culturau comparable à la descuberto de l'or en Califournio. Bourroulè lou sentiment etni mai o mens regiounau demoura dins d'autri regioun óucitano (Prouvènço, Auvergno,...). En Lengadò-Roussihoun, se senti o se revindica óucitan passo pas brico pèr se senti lengadoucian. L'óucitanisme i'es encaro mens regiounaliste o etnistre qu'en liò mai. L'estacamen au nom de Lengadò se redus à-n-un sentimen vague, emai se s'utiliso pèr foulclore, pèr tourisme e pèr coumèrci. A un poudé d'evouacioun istourico, pas d'actualita.

Septimania.

Istouricamen, es lou territòri que Clouvis e si Franc capitèron pas à prene i Visigot après lis avé vincu à Vouillé en 507, e que demourè dins lou reiaume d'aqueste, en mai de la peninsulo iberico, fin qu'à 719. Courrespondié de forço liuen à l'espandi de Lengadò-Roussihoun e avié Narbouno pèr metroupoli. Amé de limito forço cambiadiso, venguè mai tard, dins lou reiaume franc, ducat puèi marquisat, puèi se fondèron au siècle Xen dins li doumaine di comte de Toulouso. (Septimania s'es tambèn toujour emplega dins un sèns forço mai redu come sinounime literari de Narbounés).

Lou nom de Septimania es dounc liga mai que mai à l'istòri di Visigots, que foundèron au siècle Ven lou reiaume de Toulouso qu'anavo dóu flùvi Lèiro à l'Èbre, puèi mai tard de Lèiro à Gibraltar, avans de se redurre à la peninsulo iberico amé Toledo pèr capitalo (de 507 à sa conquista pèr lis Arabes en 711). Li Visigots parlavon pas óucitan, que d'aquéu temps èro pas encaro complatamen distint dóu latin, mai fan parti de l'istòri óucitano (come li Franc pèr l'istòri franceso, emai se parlavon pas mai lou francés, e qu'en 800 encaro Carlemagne parlèsses pas res mai que l'ancian alemand).

Is Óucitan i'an enclusca l'istòri naciounalista franceso e sabon pas encaro tout acò. Ié fau aprene. (En mai, la

civilisacioun di Visigot es incouparablamen mai interes-santo que la di Franc). Georges Frêche vouguè impausa autouritaramen e sèns councertacioun lou nom de Septimania à la regioun....E come s'èro chausi lou nom de Lengadò-Roussihoun? Vouguè adouta Septimania coumo marco coumercialo de la regioun? Lis Oucitanisto dison dempuèi long-tèms que li preöcupacioun econounomico e li preöcupacioun culturalo soun pas countradòri. (Segur, la culturo pòu èstre pas que accessòri dins l'ecounounio). Lança aquel nom publicitari encaro gaire cuneigu costo car? La publicita costo car, mai quand marcho, raporto. Es un proublèmo d'oupourunita coummercialo. Se pòu discuti mai acò 's pas de la cumpetènci de l'óucitanisme. Cambia lou nom còmbio l'identita de la regioun? Se fau pas leissa couiouna pèr lou charabiat coumerciau à la modo. Countamino lou lengage courrènt en francés mai que dins cap d'autre lengo éeuropenco (expertise pèr compétence, mesures concrètes pèr pratiques, sur Narbonne pèr à Narbonne, etc.). Lou nom de la regioun còmbio pas res à sa realita d'escaloun amministratiu frances en zona óucitano e catalano.



Role de la regioun Lengadò-Roussihoun.

Li counsié regiounau crea en 1972 pèr groupamen de despartamen avien lou prefèt de regioun come eisecutiü. Soun president n'es l'eisecutiü soulamen dempuèi 1982. Soun elegi au sufràgi universau soulamen dempuèi 1986. Budget: Lengadoc-Roussihoun: 550 M d'eurò (2004), 765 M d'eurò (2005); despartamen d'Erau 727 M d'eurò (2003), 1004 M d'eurò (2005); vilo de Nîme 316 M d'eurò (2005). Lou de la vilo de Mont-Pelié serié lou double de lou de la regioun.

Li regioun franceso an de poudé e de budget risible compara is escaloun correspondènt de touti lis àutri païs éeuropen. An un role mai amministratiu que pouli. Emaj se soun elegi pèr la pouplacioun regionalo, soun d'istrumen amministratiu frances, pèr istòri, pèr founicioun, en causo de l'estruturo piramidalo dis istitucioun e de l'organisacioun poulitico en Franço amé l'acumulacioun de mandat, especificita franceso.

Tout acò, la pouplacioun lou saup e dounc a pas gaire de consideracioun poulitico pèr la regioun.

Serié calu de vèire o d'espera un poudé regiounau o uno poulitico óucitano vertadiero dins li regioun amministrativo franceso actualo. Podon soulamen pourta accessoria men uno ajudo pèr lou soutèn e la proumoucioun de la lengo e de la culturo óucitano. Lis elegi soun pèr satisfaire li voulounta gloubalo de la pouplacioun dins un encastre precis e podon pas faire autramen. Lis Óucitanisto, nous fau pas espera de soulucioun essencialo d'en aut. L'essenciau vendra soulamen dis óucitanisto-meme e de soun acioun sus la pouplacioun. I'a pas de soulucioun dins lou miserabilisme e lou clientelisme.

Voulé mai de poudé e adouc d'autounoumìo pèr li regioun atualo es uno simplu questioun de demoucracio, e pas direitamen d'óucitanisme. Presenta la regioun talo come es, amé soun amministrativitat, soun role amministratiu frances, sa manco de poudé e de consideracioun,

coume uno valour simboulico óucitano essencialo es faus e adouc marrit. Vaudrié forço mai que se designèson pèr de numerò. Li causo serien claro.

Pèr li que counèisson Georges Frêche, es clar qu'a pas un sentimen regiounaliste óucitan ni mai regiounaliste frances. Mai dins la situacioun istouricò-poulitico que sian, li sentimen còmbio pas grand causo. L'inteligènci poulitico basta à-n-un president de regioun pèr ama mai de jouga amé li que soun pèr l'aumentacioun de poudé di regioun, e sobre-tout pèr se gagna un prestigi amé uno acioun determinado en matèri de lengo e culturo óucitano ount res de serious es pas encaro jamai esta fa. (Frêche manco pas d'inteligènci poulitico. Pèr eisèmple, a comprés que la comunicacioun es foundamental en poulitico, e que li journalisto amon forço li prouvoaire e li gràndi maissò perqué an besoun de s'espèctacula pèr se gagna l'atencioun dòu public. Sis aspet anti-regiounaliste soun un jo de prouvoacacioun en contraste amé lou regiounalisme aficha avans pèr Jacques Blanc). Basto de pensa que çò que se pòu gagna pòu valé lou cop. E d'avé quaucun pèr mena lou trabai come fau. Lis Óucitanisto podon pensa que l'a. (L'obstacle serié lou sistèmo piramidau frances, istituciounau e di partit. Vendra un jour que quaucun poudra e saura jouga autramen o en deforo).

Li Catalan.

La countestacioun dòu nom Septimania s'es espandido forço dins la part catalano de Lengadò-Roussihoun (e ambé l'armo assouludo, lou rire). Courrespondu dins soun nom e soun territòri au Roussihoun istouri (que en mai la poulitico de centralicacioun de l'Estat frances se i'es menado soulamen à parti de 1659 après l'anneisioin de la Catalouguo nord pèr lou tratat di Pirenèus gagna pèr lis armado de Louvis lou XIVen). Es lou contràri de Lengadò.

En mai, li Visigot soun li foundedou dòu reiaume d'Espagno. Demorón mitic en Espagno, forço mai que li Franc pèr Franço (es pèr acò que li faudrié dire li Gallés). Se compren que li Catalan tenon pas à quicha. Tendon à ignora que Septimania comprenguè tambèn de cop lou nord de Catalouguo. Pèr un cop, Óucitan e Catalan an louchamen de pousicioun divergento.

Conclusion.

Pèr lis Oucitanisto, se revenja de çò que creson soun impourtènci founso en se moubilisant pèr lou nom artificial d'uno realita artificial es s'óucupa dòu sèisse dis ange en liogo de s'óucupa de causo seriouso que demandon forço mai d'esfors. Li pousicioun simplista óucitanamen courrèito soun pas fourçadamen li bono. Tout lou mounde vèi que li Catalan soulet se soun moubilisa en massa e eficaciam. Douma l'impressions de s'affana quand la messo es dicho vous desqualifico.

Piège. La presso esplico l'indiferènci dis Óucitanisto perqué soun assoucia au proujèt de la regioun pèr l'óucitan (esplicacion superficial e fausso: i'a tambèn un proujèt de la regioun pèr lou catalan). Acò vòu dire que soun de gènt que se croumon pouliticamen amé de proumessu e qu'on amuso avans qu'i ague res d'efeitiu: de gènt malounèste e piot.

Emai, d'Óucitanisto, pèr indiferènci relativo au nom de la regioun, manco de refleission e idèo recebudo sus li relacioun entre li militant culturau e pouli (n'atendon toujour quicon mai que çò que podon) se leisson influencia pèr aquello interpretacioun tendencioso, à causo d'indiferènci relativo au nom de la regioun, manco de refleission e idèo recebudo sus li relacioun entre li militant culturau e pouli (n'esperon toujour quicon mai que çò que podon).

Amé la fin de l'epoco industrialo classico, es clar que lou naciounalisme frances fanati dòu siècle XIXen e coumençamen dòu XXen, es coundana. Counèis un picot reviscoula soulamen en causo de proublèmo etni que ié pauso l'islam e dòu proublèmo de demoucracio que ié pauso lou fanatisme islamiste (ié respond au revès dòu biais mai marrit pouossible en quichant sus l'ethnocentrisme frances e en redusissant li liberta). Dins aquello situacioun istourico, es pas en leissant s'acredita un image istouri de l'óucitanisme que se favouris soun desvoulou-pamen au moumen qu'es pouossible e necessari.

Se trata pas brico de sousteni o noun Georges Frêche ni de se proununcia pèr lou contro lou nom de Septimania o de Lengadò-Roussihoun, mai de refusa de s'óucupa dòu sèisse dis ange, de sabé perqué, e de s'óucupa de causo seriouso, come, entre autre, de manifestacioun coume aquello dòu 22 d'òutobre de 2005 à Carcasouno....

Sèrgi Granier

Mitoulougio dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

Lis asterouido que fan pòu

Lou 12 de mars 1998, un coumunicau de l'Unioun astrounoumico internaciounalo nous anounciavo qu'un asterouido de 1,6km de diamètre filavo sus uno trajetòri qui riscavo proun de rescontra la Terro en 2028!

Lou scenari semblafo forço lou di dous filme catastrofo (Armageddon e Deep Impact) en tournage d'aquéu tems.

L'anóuncio venié pas di mitan dóu cinema mai d'astrounome famous pèr lou serious de soun labouratori naciounau american de Los Alamos! L'asterouido en questioun, ié disien 1997XF11 e devié crousa la routo de la Terro entre 40.000km e 48.000km. Li risco deurtado emé la Terro èron pichot mai li poudien pas escarta en plen. Fugue un remudo-remuso mediati dins lou mounde entié!

Lou 13 de mars lou risco s'èro esvali.

Alor, segur que demanderon d'esplico i

responsable: avien-ti pas di 'cò trop à la lèsto?

La responso fuguè aquelo:

"Poudian pas esperra. Avian besoun d'ousservacioun nouello. L'"asterouïdo venié de mai en, mai feble e aurié faugue espéra un an pèr lou revière. Lou devian tira au net. Quouro souspetas un passage à mens de 40.000 km, à peno cinq copp lou raioun de la Terro, vau miés de faire d'ousservacioun suplementari. Difusi l'ousservacioun èro un mejan de touca tòuti li que tant poudien poussedi de doucumen que l'asterouïdo ié sarié esta marca.

C'est ce qui s'est produit

L'annonce n'a-t-elle pas eu en outre l'avantage d'offrir une occasion à ne pas perdre pour attirer l'attention sur un certain laboratoire très soucieux de continuer à recevoir des subsides ?

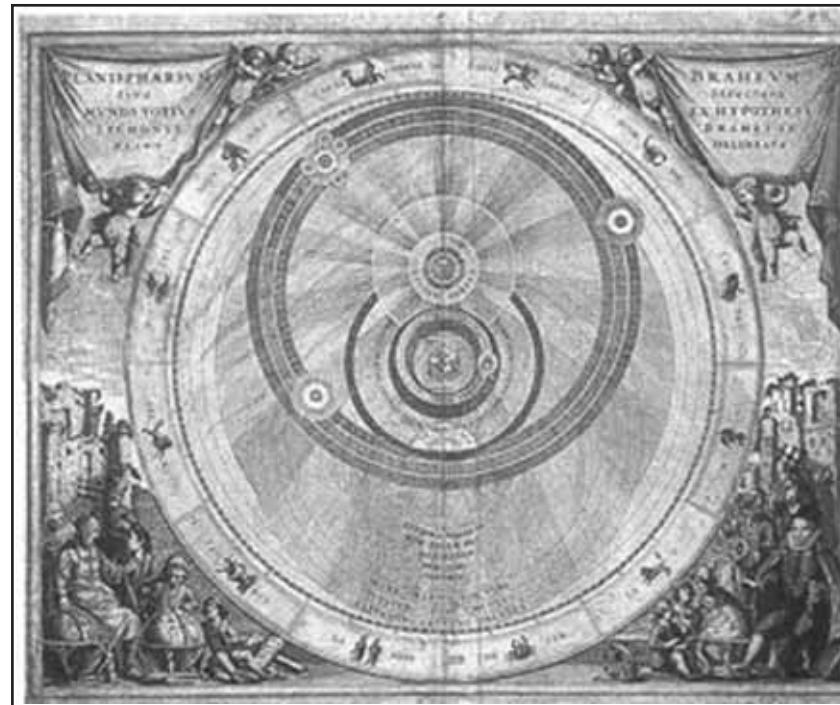
Laissons donc le bénéfice du doute à ces astronomes pleins de sollicitude pour notre pauvre planète ; car en définitive, même faible, le risque d'une collision de la Terre avec un astéroïde ou une comète est loin d'être nul. Il faut donc s'attendre à ce que cette recherche de corps potentiellement dangereux entraînent de nouvelles alertes !

Anaximandre

Que d'univers estrange, l'esperit uman s'es pas imagina tout de long de l'istòri! Meme se lis ome de vuei pousqueron rebuta bèn liuen l'ourizoun di conueissènço, li cuncepcion qu'an de l'univers rèston toutjour tant estranjo, fantastico, pivelant e de mai en mai desvarianto pèr lou sèns comun.

Segur qu'es en resoun di quauquici centennau d'annado soulamen que nous desseparon di debuto de l'umanita quoulo l'univers, éu, es vièti de quinge miliard d'annado; l'istòri umano, après tout, es talaman courto!

Fin qu'au mitan dóu siècle XVIII, fin qu'à Lavoisier i'a 250 an à peno, lou coumos èro pèr li sabèn pas qu'un mescladis d'ago, de terro, d'aire e de fiò. Alor, regarden emé curiouseta e moudestio lis Univers que l'istòri nous a prepausa e que li sabèn de vuei nous prepauson encaro.



Touloumèio

Touloumèio a, dins l'Almagesto, estre-pés de faire la soumo di conueissènço de l'antiqueta sus l'Univers. Faguè siéuno la fisico d'Aristofano tant come la teourio di quatre elemen constitutié d'aquel univers, teourio creado pèr Empédocle, desvouloupado pèr Anassagore e que dounè fin-finalo neissènço à la nouocioun d'atome emé Leucipo pièi Demourcito. L'Univers, d'aquéu tems, avié un cèntre, la Terro, que n'èro lou liò naturau. Auel univers èro parti en dous mounde dessepara.

De la Terro à la Luno, iavié un proumié mounde, sublunàri. Aquéu proumié mounde èro cambiadis, apouridi; èro lou mounde de la vido e de la mort, mai peré aquéu di mouvamen retiligne que li cors grèu, l'aigo e la terro, èron rapela vers lou cèntre de la Terro, li cors lóugie, l'aire e lou fiò, mountavon tout dre. Se iapoundi un cinquen elemen indispensabla pèr supourta li aviado di cors celèste, l'etèr, que lou poudien pas evita bord que d'après la fisico d'Aristote, lou vuege poudié pas eisista.

En delai d'aquéu proumié mounde sublunàri, iavié lou coumos, liò inmundable, sèti de la pureta e de l'armounio, à l'image dòu Diéu creatour. Dins lou coumos, li mouvamen dis astre, pèr èstre en accord em' aquelo calmo e sereno eternita, poudien èstre que d e mouvamen circulàri amé de vitesso uniformo. Dins lou coumos, atrouuvavon, sus d'aviado circulàri en s'aluenchant de la Terro, proumié la luno, i raro di dous mounde, pièi lou Soulèu, Mercure e Vènus, Mars, Jupiter e Saturne enfin. En delai, l'esfèro dicho di Fisso ounte iavié de picado lis estello. Emé quauquici varian-to, aquelo representacioun de l'Univers que nous envirouno restè caiado fin qu'à la revolucioun couperniciano.

Kepler e soun jo de construcioun estranjo

Avans de describi li lèi que porton soun noum e lou faguèron celèbre, Kepler, dins

soun jouvènt, cresié soulide au judici d'uni cresènço nascudo di Pitagourician que pèr eli, tout dins la Naturo èro noumbe e se poudié dire pèr li matematico. Lou mounde, de mai, èro armounios come la musico; li lèi de la Naturo devien èstre de la memo meno que lis accord de musico. S'imaginè alor un Univers curious: acertana que lou rapport entre lou raioun dòu ciéucle iscri dins un triangle e lou raioun dòu ciéucle circunsrich à-n-aquéu meme triangle èro lou même que lou rapport entre li raioun dis ourbito de Jupiter e de Mars, fin-finalo n'en councluguè un amouloünamen d'esfèro successivo, iscricho e circounscricho dins e pèr de poulièdre regulié; lis esfèro en constituisént lis orbo di planèto. Pèr cop d'astre eisisto eisatamen lou noumbe de poulièdre regulié (cube, tetraèdre, óutoèdre, icosaèdre e dodecaèdre) necite pèr louja tòuti li planèto dòu sistèmo soulàri conueigudo d'aquéu tems. Kepler vegue dins aquéu apignelage prougressiu e perfèt de soun sistèmo, lou det de Diéu e passè forço tems pèr assaja de prouva lou bon de soun entuicioù genialo!

La resulto d'aquéu pensamen lou deca-peguè mai Kepler se tenguè pas pèr batu: uno nouvello idèio l'empuravo: li noto de musico an belèu un intervalle parié à-n-aquéu di planèto; vaqui que dounarié d'armouniosi prouporcioun au coumos!

E escrieu: "Siegue, aro, uno cordo que douno lou ut. Adounc, tant come i'a de son counsounant à ut fin qu'à l'ótavuo superiouro, tant de fes, e pas mai, poudén divisa la cordo racionalamen, de tau biais que li segmen de la cordo siegon counsounant e entre eli e emé la cordo tutto entiero".

Voultuptuous, mesclo alor lis astre e li figuro geométrico i son dous e dur, is accord musical. Se lou zoudiaque se diviso en douge e en cènt-vint partido, uno cordo se diviso armouniousamen dòu même biais e pèr Kepler, tòuti aquéu noumbe soun la foundamento de la Naturo.

Descartes e li lèi

Fau èstre un Francés dòu siècle XX, escrieu Michel Authier dins lis "Eléments de l'Histoire des Sciences", pèr pas

saupre qu'es un Oulandés, Willebrod Snell, que vers 1620, establiguè la lèi de la refracioun! Pèr nautre, francés, es Descartes. Lis istourian francés afourtisson que Descartes decidè un jour de mounta uno luneto de si man (parlavon forço d'aquéli eisino nouvello d'aquéu tems) e que se groupè à estudia pèr l'esperiènci la refracioun di raioun luminous. Es dòu tems d'uno d'aquélis esperiènci, en 1626, en fasènt taia un vèire pèr lis oubrié d'un de sis ami, qu'aurié descubert la lèi de la refracioun.

Vuei encaro, lou "Grand Larousse Encyclopédique" pipo pas mot de Snell à l'article sus la "lèi de Decartes". Quau fau crèire?

Trau Negre e trau blanc

La relativita d'Einstein moustrè que viven dins un espaci à quatre dimensioun que lou tems s'apound i tres àtri dimensioun de l'espaci que nòsti sèns nous laissons vèire. Lou tems dins l'Univers es pas lou même pèr tout lou mounde e depènd di mouvamen relatiu dis ousservaire. D'un autre las, la teourio de la relativita generalo moustrè que li masso materialo tali lis estello, courbavon l'espaci-temps dòu même biais qu'u boulo de petanco, pèr eisèmple, desfourmarié uno estofo elastico que ié sarié pausado dessus. Auelo estofo estènt l'image de l'espaci-temps.

Li raioun luminous se desplaçon pas en realita en ligne drecho, mai seguission çò que ié disèn li geodesi d'aquel espaci-temps, analogue i courbo de nivèu qu'aterminon de zona de memo altitudo sus li carto de geografio.

Li raioun luminous que rasejon la Terro soun pèr de bon courba pèr nosto planèto mai riscas pas de vous n'avia; lou raioun dòu ciéucle segui pèr li raioun en estènt d'uno annado lumiero valènt-à-dire proche d'un milioun de miliard de kilomètre!

E quouro uno grosso estello, en fin de vido, peto dins un cataclisme gigant, la matèri que n'es facho s'afoundro sus elo-memo e se councèntro sus uno zona de quauquici kilommètre de raioun.

La densita d'aquello matèri vèn talamen espetacloso e lou courbe de l'espaci-temps à l'entour d'aquello masso forço councentrado es tau que ges de lumiero se n'en pòu escapa.

Avèn alor çò que dison un Trau Negre.

Tout óujet que vendrié à se n'aproucha de trop, sarié forço fouçado avala pèr lou Trau Negre. L'image d'aquéu Trau Negre es un immènse revoulun cousmi analogue i revoulun que lis aigo podon, de cop que i'a, fourma.

Li fisician an basti de moudèle de çò que pòu capita quouro uno estello s'afoundro e represénton li trau negre come d'immensis embut que s'acabon pèr uno gorgo mai o mens larjo segound la masso de l'estello afoundrado.

Mai ges de teourio scientifico pòu retipa çò que se passo au founs dòu trau negre. E l'imaginacioun pòu alor se douna d'andant que.

Se poudèn pensa, pèr eisèmple, que li trau negre soun pas tapa e que la matèri que se iengouliis destrauco pèr un trau blanc sus un autre univers!

Lou pous

Tèste prouvençau inedit de Gibert Mancini

Seguido dóu mes passa

Moussu Pedevau gramaciè d'un signe de tèsto, èro soun biais de gramacia. Brandè dous cop la tèsto, lou sentian pamens un pau estrange, tòuti dous s'entourneron à sa carreto, prendre li barrièu vuege pèr li racompli au pous.

Aqui, espereron que li Marridoun finiguès son éli tambén a pousa.

Li Pedevau èron de bravi gènt. Tretavon toujour li Canoungi poulidamen. Li Canoungi tenien d'à ment li gènt dóu rode, e éli de fourestié, e segur qu'éli tambén l'oublidavon jamai. Lou còu tengu vers la fenèstro, mamet Firmino remoumiè:

— Aqui mail encaro d'autri gènt sus nòsti terro... Sias bén trop bono pèr éli, ma fiho. Après tout çò que nous an fa! Siés de-bon trop bono.

— Siéu d'accord, remieutejè Severin.

— Que t'ausisse! rebequè la Fino. Vai pulèu te lava li man, avans de manja. Tu e Tounin. M'entèntes? Zóu! Zóu! e boulegen!

Severin faguè sa marrido tèsto, mai óubeigù en silènci. Tounin lou seguiguè souto lou calabert de darrièr la bastido. Aqui l'avié lou cousin Massime que se refrescoulavo à grand aigo après li proumiéris ouro dins li champ. Massime èro lou fiéu de tanto Ida; restavo em' éli d'aquéu tèms. Bèn estampa, taia en Ercule, èro quasimen un ome e de même tèms peraqui que Batisto, l'einat di Canoungi. Li saludè d'un gros sourrire. Èro de bono pasto que rajavo dóu matin au sèr, d'aquéli que n'en falié forço pèr que lou meteguèsson à l'estranglo-cat.

— Ah! tè vei-léis-aqui li marriassoun. Quéti bestige engivanas encaro?

— Venèn soulamen se lava, remoumiè Severin.

— À prepaus? qu'es tout aquéu boucan, dins la bastido aro-just?

Tounin ié resumiguè l'affaire.

— Ah! aquéli Marridoun. Toujour parié, em' éli: de marchand d'estampèu. Anés pas vous fretas à-n-éli, li galapian. Leissas-lèi ounte soun, vai.

— Acò es de bon legi, rounquè Severin.

— Bessai, acò 's ansin, planten-ié un cade, faguè Massime en escampant l'aigo de sa bacino, aqui soun gros sourrire ié venguè mai.

— Anen, proun charra d'éli. Descrassavous un pau, li boujarroun, e fasèt lèu! La fam m'escano!

Lis agantè cadun au coulet e lis estranglè pèr rire, pièi li lachè e rintrè dins la bastido.

La porto barrado, Tounin prenguè à despart Severin e l'esbramassè:

— Digo, dequé jogues aqui, tu, emé Mama. Cerques lou fouit, bessai? Countùnio coume acò, es acò que t'espèro, n'en podes èstre segur.

Severin prenguè lou saboun – de fabricacioun à man d'aquéu tèms –, clinè lou pouaire pèr vuja l'aigo dins la bacino e se sabounè li bras jusqu'au couide.

Tounin, éu, esperè sa responso.

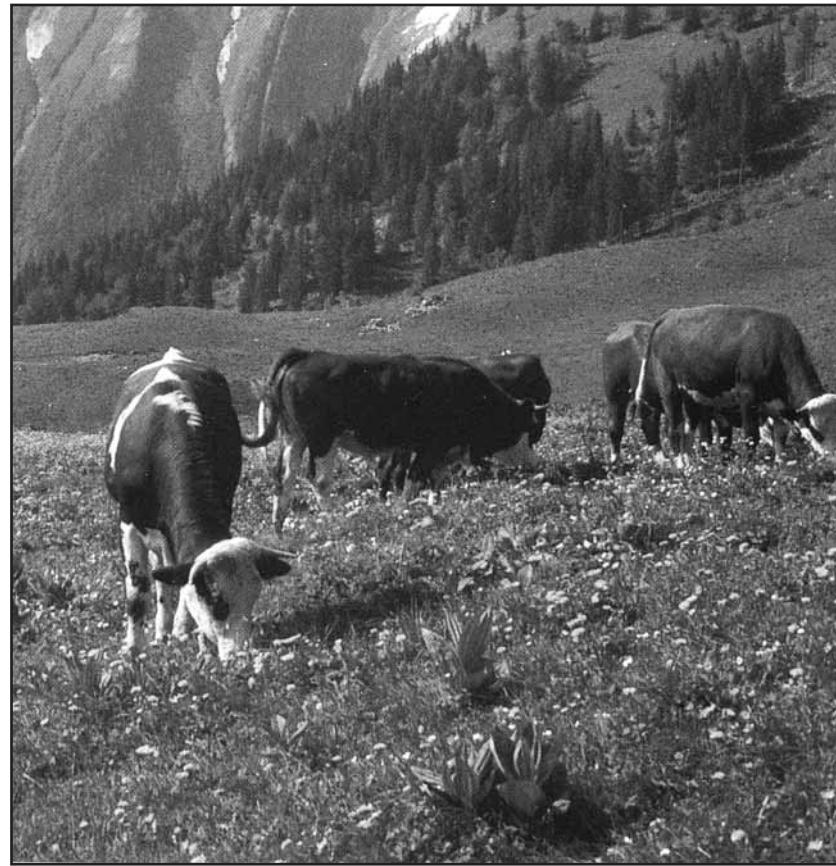
— M'enfin, Severin dequé jogues? repepiè mai Tounin.

Severin acabè de se sabouna, pièi se refresquè à founs avans de ié respondre:

— Lou fouit, canto! Pau m'enchau, basto qu'arribe à coucha aquéli capoun de Marridoun!

— Pas la peno d'espera, sabes. Veses pas que soun plen d'ahiranço. Es coume di Papa, avans que de cerca d'affaire, fau li souspesa. Se voles moun avejaire, douna nosto aigo quouro n'avèn plen, es pas uno resoun sufisènto pèr se bouta dins un bèu fangas.

— Bessai, pèr tu. Iéu dise que mamet Fir-



mino a resoun. Ges d'aquéli: — "Sian d'aquí naute"... E subre-tout li Marridoun. Tounin croumpè un chut. Pièi ié recourdè souto voues:

— Fai m'escuso, mai mamet Firmino es un pau asclaso dins sa tèsto, lou sabes bén. Subre-tout quouro charran de Marridoun. — E bè, en aquéu cas, iéu tambén. An rèn à faire aqui.

Severin gagnè lou bout dóu calabert pèr espinchà dóu caire dóu pous. En se sabounant, Tounin l'avisiè de-garèu. Quouro s'enveguè, ié demandè:

— Soun parti?

— O! em' acò galant tout plen de si part de dire gramaci, que?

Sis alucado se crouseron. Sènso muta, rintrè à l'interior.

Avans de lou segui, en panardejant, Tounin gagnè lou calabert à soun tour.

Aro, es li Pedevau qu'emplisson li barrièu.

Li Marridoun an parti. Mai tournaran mai. Tant que durara la secaresso tournaran mai.

Pièi, escrutè lou cèu, implourè la plueio. De la bono plueio, e que n'en toumbèsse lou mai pouossible. Tre deman, s'acò se poudrié faire. Pèr fin que pousquesson jamai plus revèire li Marridoun sus si terro. Perqué se venon mai, proun o tard, tout acò virara de caire.

Aquéu matin, lou dejuna èro esta silèncios. Severin avié soun èr testard e mamet Firmino valié gaire miés. Tounin, éu, sabiè pas de que dire. La tanto Ida èro partido au siéu. Massime, éu, dejunè em' éli; es éu e la Fino, que faguèron tòuti dous, la barriarié.

D'ourdinàri, à taulo, s'ausié subre-tout lou Jousè e sis einat, Batisto e Agustin, que barjacavon e risien fort, mai fort que lis autre reuni. Mai aquel estiu d'aquí èron luen tòuti tres, engaja coume bouscatiè à toumba d'ambre en mountagno de Luro. Fasié deja un mes qu'an parti. Acò, fasié lèu tres annado de-filo que coumplissen aquéu pres-fa.

Es pèr paga la tasso, disiè la Fino, e pèr croumpa mant uno causo qu'èron necessari e même de nouvèlli terro à

desbousiga pèr fin de li metre en faturo. Despiè qu'an parti, Massime restavo em' éli pèr lis ajuda i champ emé Severin e Tounin, qu'éli tambén ajudavon tout de long de vacanço d'estiu jusqu'à la rentrada di classo. La tanto Ida, elo, passavo lou mai gros de si jornado em' éli. Emé soun ome Gaeten, avien uno bastideto e quauquì champ de l'autre man dóu bos.

Avien proun d'acò pèr viéure. D'ourdinàri, cade jour, la tanto Ida venié rendre vesito à la Fino, de tout-biais. Tambén en l'assènci de Jousè, èron lou mai souvènt à la bastido. Massime, tanto Ida e Gaeten, apelavon acò: teni l'estevo drecho. Viha sus éli, acò 's brave, mai Tounin coumencè d'agué lou làngui que soun paire e si fraire einat restesson coume acò tant de tèms à-n-aquelo mountagno de Luro. Es clar que tòuti tres ié mancavon à Tounin, emai à Severin, qu'eu troubè qu'acò fasié proun de tèms que duravo e languissé de li vèire rintra. La Fino repepiavo toujour qu'anavon veni d'un jour à l'autre e que restaran em' éli de mes, un cop de retour.

Acò fasié deja mai d'uno semano que lou rechaplavo, e cresien bén à la verita que sabiè pas mai qu'éli quand aquéli tres finirien à pouncheja dins la court.

II

Après lou dejuna, Severin e Tounin menèron béure li vaco. Avien un pouliot troupèu. Fau dire que d'aquéu tèms, fasien partida de famiho coutado, éli, li Canoungi, e pas soulamen pèr de foussetié. En mai de la trenteno d'elitaro, avien de vergié emai un gros liéumié. La Fino avié soun cabrioulet e Jousè soun chivau, qu'èro un de mai bèu grignoun de l'encoutrado. Avien tambén un mouloun de béstia: un chivau de tiro, dos miolo, de porc, de voulao, de cabro e de-segur de vaco. De vaco, à-n-aquest estiu n'avien uno quingeno en coumant li vedèu. Estènt qu'acò èro trop pèr lou grand prat darrièr l'estable n'en meteguèron uno mita à paise dins un prat un pau mai bas, en

ribo d'uno mueio. Emé la secaresso, la mueio s'endemesiguè en un garrouias, mai restè proun d'aigo pèr que li vaco pousquesson béure. Tòuti li matin menèron à la mueio li vaco dóu prat de damount e li davaleron tourna-mai gaire avans que lou soulèu tremountèsse.

Mai aquéu matin, lou nivèu de la mueio ié pareiguè bèn bas, e decidèron de mena li vaco au riéu que ié dien Blaveto. L'aigo dóu riéu èro vengudo trop fangoso pèr lis uman, pamens li vaco, éli, èron pas tant regardous pèr acò...

Camin fasènt, rescountrèron Jan-Batisto Cadenas que menavo béure tambén la siéuno. Èro dóu même tèms que Severin e tòuti dous èron de coutrio. Escambièron lou salut, Jan-Batisto dounè un tapin à sa vaco pèr que s'avancèsse e ié demandè:

— Li menas à Blaveto?

— O! faguè Severin.

— Alor, anen ensèn.

Vei-lèis-aqui tòuti tres que partiguèron. À Blaveto, marrido souspresso: aquí i'avié li dous Marridoun, Carle e Gastoun, emé Marcèu Salace, un de si compaire abituau, e Giaume Pedevau, tòut en freto de faire béure si vaco. em' éli i'avié tambén un brave rusticaire que ié dien Vincèns Boumié. Avié bèn mai de tèms que lou rèsto de la bando. Avien, à-n-éli cinq, sèt vaco e li Canoungi nou, mai aquelo de Jan-Batisto Cadenas.

L'affaire anavo mau.

— Hòu! salut, Severin, Tounin, Jan-Batisto, s'esclamè aquéu brave Vincèns en li veguènt.

Èro toujour d'imour galioio.

Tounin ié respondeguè:

— Chau! Vincèns.

Severin e Jan-Batisto lou senèron.

Pèr tout salut, Carle, Gastoun e Marcèu ié mandèron de marridi guignado.

Giaume Pedevau restè mut e tirassè sa vaco à l'escart. Severin e Tounin menèron li siéuno vers l'aigo. Jan-Batisto seguiguè emé la siéuno.

— Hòu, ounte anas coume acò? mandè Marcèu Salace. Noun, mai, arrestas! Cre-sès pas que iague proun d'aigo pèr tout aqueste regimen?

Carle se boutè à richouna.

— Digo! es pas vautre, li manjo-poulèto qu'anaras faire béure vòsti vaco aqui. Me siéu leissa dire qu'avias voste estang e tout acò, que?

— Vouei! avèn un estang, e alor! petè Severin. Soulamen en quel estang, avèn siéis àutri vaco pèr ié béure. Dounç, menan aquésti au riéu coume tout lou mounède. L'estang es pèr aquéli dóu prat de davau.

Tounin, éu, se presavo pas. Se pensave: sian cue. Jan-Batisto semblavo que sounjasse parié.

Lis autre se counseièron d'uno alucado e Carle levè mai lengo:

— Pèr vèire, li Canoungi. De cop que i'a, vous prenguès pas pèr de peto d'agasso, parai? Cresegùes pas de nous mourga, nàutri li terradouren, tout-acò pèr qu'avès un pau de terro e de béstia!

— E d'aigo pèr li crestian, tambén, apoundeguè Severin, coume se Carle Marridoun s'enrabiaivo pas dejà proun. De l'aigo pèr li crestian, que siés li proumié d'ana querre au nostre.

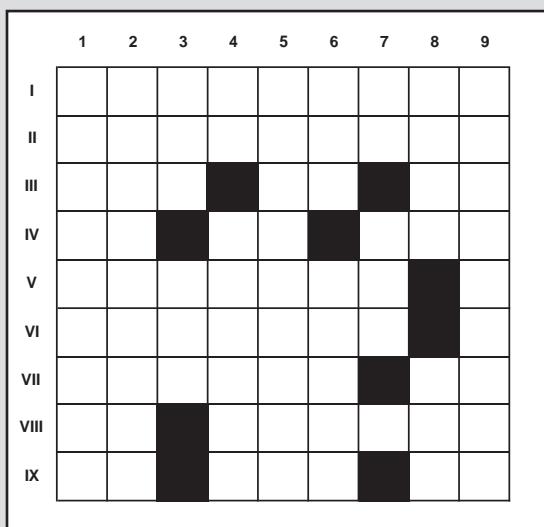
— Vouei! eh bè s'ère tu, manjo-pasto, m'en vantariéu pas tant qu'acò de moun aigo! Bessai un jour troubaras uno caro-gno que floutara dedins.

Tounin cresegùè que soun cor anavo espeta souto si costo, de tant que picavo à brand. Dins sa tèsto, es un d'éli que vesì flouta sus l'aigo negro dóu pous. Èro ferous, tambén.

Seguido lou mes que vèn

Li mot crousa

de Pau Lacoste



Ourizountalamen

- I – Es toujour uno chausido. II – Barjoula.
- III – (de drecho à gauche) Se manjo à la pebrado. Parié. Dòu verbe avé.
- IV – Inicialo d'un escrivan marsihés, na en 1844. Avèrbi. A mita inedi. V – Reiaume de Gargantian.
- VI – Partimen. VII – En couléro. Li siéuno.
- VIII – Pichot affluent dòu Rose. Ié manco un tros pèr s'assesta. IX – Candi. Finalo de proun de mau. Diéu dis Egician.

Verticalamen

- 1 – Li sujèt dòu Negus. 2 – Pèr li groumand.
- 3 – Coumenço de s'eñaussa. Pòrri sénso co ni tésto.
- 4 – A l'introdo d'Itàli. Fai ilusioun.
- 5 – Se dis que marcon de mort.
- 6 – Dins Lioun. Es plen d'aigo, en Lengadò.
- 7 – Isclo de pouësio. Tres voucalo de risoulet.
- 8 – Cavalie alemard. Sant pouplàri de Mount Ventùri.
- 9 – Es curious.

Soulucioun dòu mes d'òutobre

Ourizountalamen

- I – Estaragna. II – Mistoulin. III – Brèu. Coli.
- IV – Ai. Alou. V – Noeli (Ileon). Rin.
- VI – Massino. VII – Saume. E P (E. Pelabon).
- VIII – Let(ro). Tua. IX – Areno. Ort.

Verticalamen

- 1 – Embanasta. 2 – Sirio. 3 – Tse (tse). Emule.
- 4 – Atualamen. 5 – Ro. Liseto. 6 – Auco.
- 7 – Glurieto. 8 – Nil. Impur. 9 – Aniano. At.

Causo óucitano

(adounc prouvençalo) souto menaço

La causo óucitano, que evidentament a dedins tambèn la causo prouvençalo (sorre dòu même destin), perqué soun pas dos minouranço mai uno souleto minouranço, es souto menaço.

Iéu pènse, coume representant de la prouvençalita di valèo prouvençalo d'Itàli e dins la memo maniero coume representant de la Comunauta linguistico territorialo óucitano, qu'es venu lou moumen de prendre uno seriooso pousicioun pèr l'aparamen de nostro identita istourico.

Malorousamen, la mai grando menaço (es pas causo novo), es uno menaço qu'es la maire de la valencianisacioun e s'apielo à-n-uno vouchacioun campanilisto que vòu faire de nosto Comunauta "dis Aup i Pirenèu" uno comunauta en crounico divisioun is iue dòu mounde, e que poudèn plus aceta. Aqueste vesiou, que quaque mouvemen prouvençaliste, dicho tradicounalo, porto avans sénso amour de patrò (la comuna patrio d'Oc), risco seriósamen (vaqui lou pericle) de metre en grevo dificulta tutto nostro identita que vuei es souto la memo bandiero de la civilisacioun d'Oc.

Crese que tóuti, patrioto d'Oc, militant de la causo culturalo, prouvençalista dòu dialogue entre li fraire de lengo, avèn adeja supourta basto ço aquest souprous, perqué lou debat sus la questioun de l'óucitan coume sinounime de la lengo d'Oc, es causo recouneigudo e regarda coume referimen unitàri.

L'Óucitan doun es l'ensemble dòu territòri ócupa per li divèrsi variante de la lengo nostro. Ieu pènse que de vuei, siegue enebi d'enebi la verita, subretout pèr ço qu'es la clau de nosto estampaduro mentalo qu'es l'expressioun de nosto counciènci idètitari. Nous avèn declara pèr eisèmple, en pleno liberta, definitivamen l'apartenènci coume valèo prouvençalo d'Itàli à la Comunauta Óucitano, tambèn perqué coume règle, vo normo es passado uno legislacioun qu'aparo l'óucitan coume lengo e nautre sian uno variante d'aquello lengo.

Aqueste legislacioun nous à douna recouneissènço après cinquanto an de Constitucioun italiano, mounte se parlo d'aparamen di minouranço-lenguistique. Nautre sabèn qu'aro esistis uno lengo d'Oc e

que lou prouvençau, gramaci à Mistral, a un dre belèu de "cap-d'obro mourau", ma vuei es dins un projet inter-regional que fau douna forçò à la recouneissènço de tout l'espaci d'Oc.

Es pèr acò que fau plus aceta d'estre escoumenja de gènt, que représentent encò nostre qu'u pichoto minorita que se crèi majoritari.

Avèn uno identita qu'es nostro, avèn pas pòu de responsableta dins uno draio éucumenico, mounte lou prouvençau es uno moudalita fourmalo à dimensioun regionalo au même titre de lis àutri dialèite d'Oc. La causo óucitano e la varianto prouvençalo, an ges vuei d'estre bouta foro d'uno lèi que nous douno respèt e titre d'estatut entre lis àutri minouranço linguistico.

L'integreta dòu prouvençau adounc d'aquesto maniero es sauvogarda.

Se quaucun a pas encaro fa uno vertadiero refleissioun sus aquesto pousicioun, sarié mièus qu'abandonne la draio de l'aparcelamen tant-lèu.

Acò desenant sara inamessible lucha countraramen i fraire de lengo, perqué sara consideracioun dangierous pèr tout la Comunauta d'Oc!

Perpetua uno pernicioiso vesiou maniquevo es l'espino verinouso dins lou taloun de noste aveni e nosto Comunauta pòu pas desounoura nosto istòri. Perqué i'a veramen uno istòri comumno di regioun d'Oc, sénso ana à regarda sèmpre la grande istòri entre Empèri e Estat de Franço, mounte pèr eisèmple Prouvènço e Lengadò an agu uno esperiènci diferènto. Mai fau regarda l'istòri di gènt qu'au travès di siècle dòu miejor d'Oc de Franço i valèo dòu Piemont dins un procès irrevocable an fa uno alianço qu'es pas à metre en discoussioun.

Au moumen de persecucioun religiosa de la Franço devers l'Itàli e de l'Itàli devers la Franço, pèr la partènço en causo dòu travai, li gènt an crea uno nouveau nacioun (nosto nacioun d'Oc), qu'es encaro dins lis iue de nòsti rère. Aquesto terro es amado mai que l'estat d'apartenènci coume uno Patrio, coume la vertadiero Patrio.

Adounc es faus parla de pas d'istòri en comun entre li regioun, entre li fraire de lengo perqué fau regarda ço que ligò en óublidant li causo que nous desseparon. Quouro coume prouvençau disèn aquesti causo, que siegue clar pèr tóuti (subre-tout pèr li prouvençalista de la garrouio) qu'avèn pensa à Frederi Mistral e à souto pan-óucitanisme, que "dis Aup i Pirenèu", nous a endica coume vouchacioun naturalo la lucho pèr la Patrio en un liame de pas e d'amista.

Roberto Saletta

Prouvènço aro

Periodicitat : mesadiero. - Nouvembre 2005.
Numerò 204. - Pres à l'unita : 2, 10 éurò.
Dato de parucion : 2 de nouvembre de 2005.
Deposit legau : 16 desèmbre 2004.
Inscripció à la Coumessioun paritari
di publicacioun de presso: n ° 68842
ISSN : 1144-8482
Directeur de la publicacioun : Bernat Giély.
Editour : Associacioun Prouvènço d'aro
Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Representant legau : Bernat Giély.
Empremière: SA "La Provence"
Centre Méditerranéen de Presse
248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.
Directeur administratiu : Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho
Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr
<http://www.prouvenco-aro.com>
Dessinatour: Gezou
Responsable de la redacioun : Bernat Giély.
Comitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc
Audibert, Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux,
Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin,
Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

ABOUNAMEN

Nom:

adrèssio:

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 éurò

** abounamen de soutèn à "Prouvènço d'aro": 30 éurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@wanadoo.fr

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora parque", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr

- Lou site internet de Prouvènço aro : <http://www.prouvenco-aro.com>

L'adrèssio pèr mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

La Manifestacioun

dou 22 d'outobre à Carcassouno

La manifestacioun de Carcassouno, uno estrabourdant reüssido

Erian mai de 10.000 dins li carriero de Carcassouno touto abandierado de sang e or, à crida pèr la recouneissènço de nosto lengo. Li lengadoucian, li Biarnés, lis Auvergnat, li Perigourdin, li Marsihés, li Limousin, li Prouvençau, emai quauquì Basque, Breton emé si bagad e soun drapèu, li Catalan, li Corse, touto generacioun coundoundudo, li pichot, li paire, li maire, li grand, tòuti an respondu à la rampelado de la manifestacioun pèr la recouneissènço de la lengo nostro.

Lou munde desbordavon d'en pertout soutu lou bèu souleu e de milierat de drapèu floutejavon e flourissen à boudre.

Lou recampamen que se faguè dins lou jardin André-Chenier, proche la garo, adeja clafí de munde despièi miejor à l'entour d'un marcat d'Oc. Lou depart èro previst pèr 2 ouro.

Se poudié recounisse l'artista mouderne Ben emé sa pancarto "Siéu Ben aquí", d'elegit vengu d'en pertout e pourtant soun riban tricoulore, li président di gràndis assouciacioun de defènso de la lengo. E pièi, li group d'espèctacle, un rèi de cartoun emé uno grando espaso, Ramoun de Toulouso, d'ourquèstro jazz, d'istrumen tradicionau. La colo de Prouvènço d'aro, pourtavo la bandiero doujoun. Quauquì Majourau dou Felibrige se recampèron, à passado, à soun entour... èron rèn que sèt de présent, coume à la debuto, Demas, Fiorenzano, Fourié, Giély, Passerat, Revest e Rousset.

Lou service d'ordre emé de gilet fluò encadravo gentamen lou courtège mai, degun parlavo francés, pas soulamen li vertadié gendarmo, que nous diguè-

ron en lengo nostro que de-bon s'anavo despassa li 10.000 manifestant.

Éro vertadieramen uno grando gau que de parla e d'ausi parla la lengo de tòuti li caire e tout lou munde respondiè parié: li jouine coume li vièi, èro espetaclous! l'acènt cantant di Prouvençau veisinejavo emé lou parla rufe di Gascoun, e lou lengadoucian se mesclavo au limousin.

Lou courtège partiguè emé un pau de retard que lou munde tant nombrous èro pas facile de canalisa.

Passerian d'ouro de tèms dins la vilo mouderno, pièi avèn degu travessa l'Audio sus lou pont vièi pèr arriba sus li Lico.

Li gènt picavon di man à noste passage.

Quauquì autoumoulisto arresta pèr nosto marcheo bouniasso fougnavon un pau, mai dins l'ensèn tout se passè bén.

La bandiero de tèsto "Pèr la diversita! Oc!" tengudo pèr lis ourganisaire menè un défila de festo, bon enfant, pacifiste mai vivènt.

Lou courtège s'esperlounguè sus 3 kilomètre. Erian de-segur mai de 10,000 dins aquelo cancho. Jan-Francés Albert, lou direitor de la Calandreta de Carcassouno èro espanta de vèire tant de munde: — es bèn la provo que poudèn faire autant bèn que li Bretoun o li Basque... Sian capable de se moubilisa mau-grat nosto estendudo geografiaco.

Lou courtège, sarra, se debanè 3 ouro de tèms, emé d'ome vièi emé la cano, d'ome à bereto, de pichoto emé la casqueto de travèrs, d'ome en cravate, de barbassu vengu tout dre dòu Larzac, de damoto en taloun aut coume de jouinetto à percing e meme de su rascla... en resumit, de gènt de tutto meno, mai jouine que vièi.

Patric Malrieu, lou président dou



Counsè Cultura de Bretagne, èro vengu nous sousteni: — *li Bretoun an ôutengou lou vote d'un plan pèr uno poulitico linguistico: n'en an fa uno lengo ôuficialo, emé d'ajudo financiari pèr l'ensignamen e la fourmacioun.*

D'Òucitan èron mounta à Rennes pèr sousteni li Bretoun, en escàmbi un bon nombre de Bretoun faguèron lou viage enjusqu'à Carcassouno pèr marca sa solidarita dins la desfènso de la lengo regionalo.

Emé noste parla di 32 despartamen dou País d'Oc francés, de la Vau d'Aran espagnolo e dou Piemont italiano, avèn fa clanti nosto voulouna d'agué uno vertadier plaço pèr nosto lengo dins l'ensignamen, li radiò, la televisioun.

Chascun lou cridè de soun biais: en cantant en dansant, en jouant la musico... meme li pichot èron vengu e marchavon en tèsto e cridavon mai fort que lis autre.

Li Lico e li bàrri de la Ciéuta fuguèron pres d'assaut.

Aqui li baile d'assouciacioun prenguèron la paraulo, d'en proumié 6 jouine e cadun emé soun biais de parla, legiguè de passage de la Declaracioun di Dre de l'OME.

— *Noste païs a 32 despartamen francés, siegue 15 milion de personou qu'an gaire de journau en lengo d'o, qu'an pas gaire de prougramo de televisioun (qu'es supremi quand i'a quicon que sèmbla mai important...), denunciè un responnable dou Counsè de la Jouventu.*

Li representant di principau mouvamen prenguèron, à-de-rèng, la paraulo: — *es pèr nautre lou mejan de moustra qu'uno culturo nostro eisisto e qu'es pas reservado au rurau e i vièii persouno* (J.-F. Bonnier, Universita de Mount-Pelié).

— *l'aura un avans e un après Carcassouno, e se nous durbisson pas la porto, la fourçaren, cridè David Grosclaude (President de l'I.E.O.).*

— *Se souvendren d'aqueste 22 d'outobre à Carcassouno, darrié li bàrri ounte li Trencavel diguèron de noun...* (Alan Rouch, IEO-Audio).

Prenguèron tambèn la paraulo Laurèns Revest de FR3-Prouvènço, Felip Martel l'universitàri... Lou mot "Vergougnou" clantissiè sènso relàmbi, vergougnou que déurié agué la Republico franceso.

Clavèron la jornado, Jan-Louis Blenet, président di Calandret, e David Grosclaude, président de l'I.E.O. e li manifestant se quitèron après lou cant "Se cante".

L'est pèr mounta un nouvèu Coumitat, Lou Rampèu de Carcassouno, lis ourganisaire, baièron un nouvèu rendés-vous fin 2006-debuto 2007 qu'aquele dato permetra de verifica se lis apèu à l'Estat e is elegi pèr d'ajudo e uno recouneissènço fuguèron ausi.

Après li dichò dis ourganisaire sus lou poutin, intra-muros, li proumié càrry partiguèron. Li que devien s'enana èron de-

segur triste de se dessepara d'aquel estrabord de festo e de cownivialita.

Lou dimanche, li tres journau de l'endré, que que siegue sa couleur poulitico, (Midi-Libre, L'Indépendant e La Dépêche du Dimanche) n'en faguèron sa proumiero pajo, e de grands article dins lou dedins emé un mouloun de fotò. La presso naciounalo, tambèn, reprenguè l'evenimen coume "Le Figaro" e "Le Monde", mai n'en diguèron pas tant.

Bouto, èro vertadieramen uno manifestacioun digno di mai grand mouvamen souciau di darriéris annado.

Daumage pèr li testard coume d'ase rouge que i'èron pas, auran pas agu la chabènço de couneissè lou grand plesi d'estre tòuti ensèn, de vèire aquelo moulounado de munde d'uno grando e bello manifestacioun.

Avèn capita. Segur que li que i'èron se n'en souvendran.

Oscò!

Journau publica
emé lou councours
dou Counsè Regiou nau
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dou
Counsè Generau
di Bouco-dou-Rose



e tambèn de
la coumuno de Marsiho

